

고려신문

«КОРЁ СИНМУН»
(КОРЕЙСКАЯ ГАЗЕТА)

Основана
21 января 2004 года

12 (222) 21 декабря 2017 года



Школьница из Уссурийска стала лучшей в приморском конкурсе сочинений на корейском языке

Стр. 4



С миссией сплотить Южную Корею с Россией в Уссурийск приехал учитель игры на барабанах

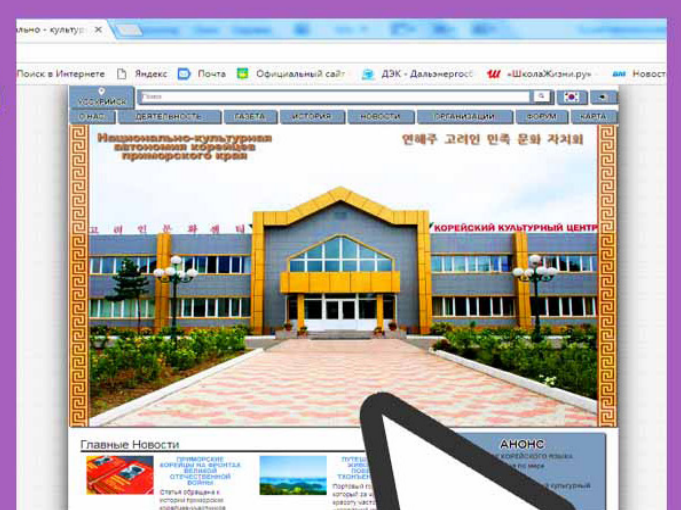
Стр. 6

Уважаемые читатели!

Добро пожаловать на сайт
Национально-культурной
автономии корейцев
Приморского края

Primorkkc.ru

Здесь вы всегда будете в курсе последних новостей, культурных мероприятий и актуальной информации о жизни российских корейцев в Приморском крае



Восемь зон территориального развития выделили в Приморье

Восемь зон территориального развития Приморского края предложили выделить власти региона в рамках комплексного плана социально-экономического развития Приморья, который представил врио губернатора Андрей Тарасенко в ходе совещания при вице-премьере — полпреде президента РФ в ДФО Юрии Трутнев.

Каждая из зон будет иметь свою специализацию: сельскохозяйственная, транспортно-логистическая, авиа и судостроение, горнодобывающая, инновационно-образовательная и туристическая. Комплексный план также предусматривает реализацию 11 проектов и 24 мероприятий, среди которых модернизация медицинского оборудования, капитальный ремонт учреждений социальной сферы.

«Перед регионом стоит очень важная задача — предложить максимально эффективные

решения, определить объекты, которые исправят ситуацию, создадут лучшие условия для жизни людей», — заявил



вице-премьер — полпред президента РФ в ДФО Юрий Трутнев.

В связи с этим необходимо уже сейчас создавать соответствующую социальную инфраструктуру.

«Мы четыре года занимались только инвестиционными проектами. И это было осмысленное решение. Не потому, что мы забыли, а потому, что мы были уверены, что сначала надо начать

зарабатывать деньги, сначала надо создать новые условия для реализации экономических проектов, для того что-

бы люди могли найти здесь рабочие места, а потом уже создавать условия для жизни. Сейчас у нас именно этот этап начинается. На него мы получили дополнительные средства, таким образом, потенциал экономической поддержки развития Дальнего Востока со стороны федерального бюджета практически удвоился в 2018 году», — сказал Юрий Трутнев.

ИА PrimaMedia

В Приморье разработали план развития региона до 2025 года

В плане Приморье разделили на восемь специализирующихся на разных областях зон развития: Владивостокскую агломерацию, Уссурийско-Михайловский агропромышленный узел, Находкинский транспортный узел, Партизанскую агломерацию, агломерацию Большой Камень, Хасанский транспортный узел, Арсеньевский транспортный узел и север Приморья.

Так, во Владивостокской агломерации будут реализованы транспортно-логистические, инновационно-образовательные и туристические

инвестиционные проекты. В Уссурийско-Михайловском агропромышленном узле помимо агропроизводства планируют сформировать туристско-рекреационный кластер. В Находкинском транспортном узле создадут ряд морских терминалов и портов.

В Партизанской агломерации главным проектом станет Восточный нефтехимический комплекс «Роснефти». Развитие агломерации Большой Камень связано с судостроением, в частности, с судостроительным комплексом «Звезда». В Хасанском

транспортном узле планируется создание морских терминалов, реконструкция и создание новых пунктов пропуска. На Севере же Приморья главной отраслью будет добывающая промышленность.

Также в плане заложены и средства на развитие социальной инфраструктуры края в размере более 12,6 млрд рублей. На них проведут реконструкции школ, детсадов и других социальных объектов. 5,8 млрд из указанной суммы Приморье получит уже в 2018 году.

ТАСС Дальний Восток

Чеджу может стать бонусом для владивостокских туристов

Туристско-информационный центр Приморского края совместно с руководством Морского пассажирского терминала провел рабочую встречу с представителями Jeju Tourism Organization и администрацией провинции Чеджу в Республике Корея

В ближайшее время в рамках госпрограммы «Развитие туризма в Приморском крае» на 2013 — 2020 годы будут разработаны совместные маршруты, которые будут предложены международным круизным компаниям.

Среди рассматриваемых вариантов — маршрут Россия — Япония — Южная Корея.

«На данный момент морской пассажирский терминал Владивостока готов принимать практически все суда, которые есть в Азиатско-Тихоокеанском регионе. И, несомненно, с проведением

дноуглубительных работ наши возможности значительно расширятся», — рассказал Валерий Нагорный.

Отметим, в послед-

опции к осмотру городских достопримечательностей получить возможность отправиться в круиз по соседним странам Северо-Восточной

Азии. Подобную же идею хотят реализовать и наши коллеги с Чеджу, поскольку остров является одним из самых популярных внутренних туристических направлений в Корею. И взаимное включение наших портов в маршруты было бы выгодно



обеим сторонам», — сказал Валерий Нагорный.

Напомним, 2017 год стал рекордным по количеству судозаходов круизных лайнеров в Приморье. С мая по сентябрь морские гиганты посетили регион 14 раз.

ИА ДЕЙТА

Более 3,5 тысяч иностранцев приехали в Приморье по упрощенке

С августа граждане 18 государств могут въехать через пункты пропуска, расположенные на территории Свободного порта Владивосток, по электронной визе.

электронную визу подали более 5,5 граждан. На сегодня по упрощенному визовому режиму в Приморье въехали свыше 3,5 тысяч иностранцев.

По упрощенному визо-

представители бизнес-сообщества. Иностранцам, намеренным работать в России, электронная виза не положена.

Ранее КП писала о том, что во Владивостоке вновь можно получить американскую визу. При этом очереди в генконсульство США не выстроились. Как говорят представители туристической отрасли, американцы пока едут в Россию гораздо охотнее, чем россияне в США.

По итогам девяти месяцев 2017 года Приморский край принял 517 тысяч путешественников из разных стран. Это на 15% выше, чем в том же периоде предыдущего года.

Комсомольская правда



Как сообщили в УМВД по Приморью, с начала программы заявки на вому режиму в Свободный порт Владивосток приезжают туристы и

고려신문

Учредитель - Общественная организация Национально-культурная автономия корейцев г. Уссурийска. Газета зарегистрирована в Приморском территориальном управлении Министерства Российской Федерации по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций. Свидетельство ПИ № 20-0373 от 6 апреля 2004 года.

Главный редактор - В.И. Ким
Выпускающий редактор - И.О. Ким

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов.

Выпуск № 12 (222)
Номер подписан в печать 21.12.2017 г.
Время подписания в печать по графику - 12:00
и фактическое - 12:00

Цена свободная

Адрес редакции и издателя:
692525, РФ, Приморский край, г. Уссурийск, ул. Амурская, 63, «Редакция газеты «Коре синмун».

Тел. (4234) 33-37-47
e-mail: sinmoon@mail.ru

Подписной индекс «Коре синмун»: 31570 в каталоге агентства «Роспечать».

Газета выходит 1 раз в месяц.

Отпечатано в типографии ЗАО «Полицентр», г. Арсеньев, ул. Заводская, 5, тираж 1000 экз.

ЖКХ в Приморье будет развиваться по-новому

Для вывода жилищно-коммунального комплекса Приморья из кризиса необходима четкая стратегия, которая поможет повысить качество услуг и привлечь инвестиции. Разработать такой документ к лету 2018 года поручил врио губернатора Приморья Андрей Тарасенко.

Как отметил заместитель врио главы региона, сейчас в жилищно-коммунальном комплексе края отсутствует внятная программа реформирования отрасли.

«Выполняются какие-то действия, которые давным-давно не соответствуют современным социальным и экономическим реалиям. Вкладываются огромные деньги из бюджета края в закупку топлива, ремонт сетей и оборудования, а при наступлении отопительного сезона мы ищем мазут и уголь и устраняем многочисленные аварии», — отметил Гагик

Захарян. Одним из способов снижения платы за коммунальные услуги Гагик Захарян видит в реформировании коммунальных краевых предприятий, в частности, «Примтеплоэнерго».

«Сейчас Примтеплоэнерго — это бездонная бочка, или топка, в которую забрасываются громадные краевые деньги, а в итоге даже

рублей перед ДЭКом за потребленную электроэнергию.

Чтобы исправить ситуацию, нужно оптимизировать деятельность предприятия, переори-

ентировав его на самостоятельное зарабатывание средств. Это, в свою очередь, приведет к снижению стоимости платежей для населения.

«Общий долг перед ДЭКом в Приморье за потребленную электроэнергию составляет 3,8 миллиарда рублей, то же Примтеплоэнерго задолжало почти 700 миллионов рублей», — сообщил Гагик Захарян.

Среди первоочередных мер для погашения долгов вице-губернатор обозначил составление «честного» графика расчета за электричество, детальная работа с муниципалитетами — должниками.

«Еженедельно в режиме селектора с главами муниципалитетов будет отслеживаться, как идет ликвидация задолженности, и к главам, которые не уделяют этому должное внимание, будем принимать жесткие меры. Одно дело, когда нет возможности, а другое дело, когда не хотят. К сожалению, такие руководители тоже есть», — отметил Гагик Захарян.

В свою очередь, по словам вице-губернатора, он обратился к руководству сбытовой компании прекратить на время отопительного сезона отключение должников, в том числе вспомогательные объекты «Примтеплоэнерго».

«Отключение в пик холодов даже гаража, мастерской, склада может привести к аварийной ситуации, в результате которой могут пострадать люди — это недопустимо. В то же время я приложу все усилия, чтобы разрешить вопрос с неплатежами, прекрасно понимая, что ненормальная схема взаиморасчетов может привести к коллапсу», — подчеркнул заместитель главы региона.

Гагик Захарян акцентировал, что все существующие проблемы жилищно-коммунальной сферы Приморья взаимосвязаны и их решение возможно лишь комплексно и безотлагательно.

«Нынешнюю зиму край переживет, для этого приложим все усилия, чтобы приморцы были обеспечены качественными коммунальными услугами. До конца года создадим 50-дневный запас топлива на котельных Примтеплоэнерго. Но к следующему отопительному сезону мы должны подготовиться иначе, чем в предыдущие годы», — акцентировал Гагик Захарян.

Вице-губернатор Приморья добавил, что есть поручение Андрея Тарасенко разработать стратегию развития ЖКХ региона и на основе нее подготовить край к зиме 2018-19 годов.

ИА ДЕЙТА

■ В мире

Более 2 млн иностранцев сдали экзамен по корейскому языку

Общее количество иностранцев, сдавших квалификационный экзамен на знание корейского языка (ТОPIK), превысило 2 млн человек.



За 20 лет их число увеличилось в 107 раз, составив 2.120.168 человек. Об этом сообщили 14 декабря в Национальном институте развития международного образования. Это накопленное количество сдавших экзамены всех уровней, включая участников последнего, 55-го по счету экзамена ТОPIK, который состоялся 18-19 ноября. ТОPIK начали проводить в 1997 году, и тогда в сдаче первого экзамена приняли участие 2.692 человека. В нынешнем году экзамен сдавали 290.638 человек.

Gallup Korea: уровень поддержки Мун Чжэ Ина сократился до 70%

Уровень поддержки президента РК Мун Чжэ Ина составил ровно 70%, понизившись на 4% по сравнению с прошлой неделей.

Об этом свидетельствуют результаты опроса, который проводило агентство Gallup Korea в период с 12 по 14 декабря среди 1.005 жителей разных регионов страны. 21% опрошенных относятся к деятельности президента отрицательно. Это на 3% больше, чем на прошлой неделе. 9% респондентов воздержались от ответа. В агентстве отмечают, что за последнюю неделю в стране произошло много событий, связанных с деятельностью главы государства и политическими процессами. Поэтому



точно определить причину снижения уровня поддержки Мун Чжэ Ина сложно. Уровень поддержки правящей Демократической партии Тобуро составил 44%. Партию Свободная Корея поддерживают 12% опрошенных, партию Парын - 8%, партию Справедливости - 6%, Народную партию - 5%. Статистическая погрешность при обработке данных составляет плюс-минус 3,1% при уровне достоверности 95%.

Новости KBS



Захарян.

По мнению вице-губернатора, в сферу ЖКХ нужно активно привлекать частные инвестиции, средства различных фондов, в том числе Фонда реформирования ЖКХ.

«Только для этого нужна ясная, последовательная краевая программа, которая заинтересует потенциаль-

дыма не остается. Сколько бы мы ни давали предприятию, оно все равно оказывается в долгах. Из-за такой работы фактически потеряна связь с поставщиками топлива, другими контрагентами», — заключил заместитель врио главы региона, добавив, что предприятие имеет задолженность почти в 700 миллионов

Редакция газеты благодарит своих спонсоров:

- Генеральное консульство Республики Корея в г. Владивостоке
- Ким Николая Петровича, ООО «Дружба»
- Эм Юрия Романовича, компания «ВостокСтрой»
- Ким Олега Александровича, компания «Милена»
- Ли Роберта Анатольевича, гостиница «Ностальжи»
- Ли Владимира Владимировича, федерация Таеквон-до ИТФ Приморского края
- Ким Регину Викторовну, «Спорт лига»
- Хегай Алла Борисовна, ООО «Вон-Дон-Плюс»

Школьница из Уссурийска стала лучшей в приморском конкурсе сочинений на корейском языке

17 ноября 2017 года в Приморской краевой филармонии города Владивостока прошел ежегодный конкурс сочинений на корейском языке.

ниц из школ Приморья и поразила судей искусным владением корейского языка.

Скрипник Алла учится в 10 «б» классе МДОУ СОШ № 14 города Ус-

раясь выучить аккорды. Алла рассказала о том, как все успевать и добиваться успехов не только учебе, но и в творчестве.

- Алла, расскажи о твоём участии в конкурсе.

- В прошлом году я уже принимала участие в этом же ежегодном конкурсе сочинений на корейском языке, но тогда заняла третье место. Еще раньше, два года назад, приняла участие в олимпиаде по корейскому языку, в которую входили задания по грамматике, разговорной и письменной части. В этом году тоже решила испытать себя.

В конкурсе было два этапа. Первый тур – отборочный. Я написала сочинение на корейском языке и отправила по почте во Владивосток. Там мою работу проверяли. Сочинение оценивали по его содержанию, правописанию и раскрытию темы.

А второй тур заключался в том, чтобы рассказать на сцене сочинение на корейском языке перед судьями. Ожидание было волнительным. Когда мне сообщили, что моя работа прошла первый этап, то я немного успокоилась. Но на самом выступлении, которое проходило в Приморской краевой

филармонии, я сильно переживала, боялась ошибиться, сказать что-то неправильно или пропустить слово. К счастью, все прошло хорошо.

- Почему ты решила всерьез заняться изучением корейского языка?

- Мне очень нравится культура Кореи, нравится само произношение корейского языка, письмо. Я давно интересуюсь всем, что связано с этой страной. Люблю смотреть дорамы (корейские сериалы – прим. ред.) без перевода и субтитров. А также мне бы очень хотелось иметь друзей-корейцев, носителей этого языка, и общаться с ними на родном языке.

- Сложно ли дается тебе язык?

- Я бы не сказала, что очень сложно. Но изучение любого языка – это большой труд. Мне дается легче, потому что родители моего отца говорят на корейском языке. Это старокорейский, но все равно мне очень это помогает. Что-то я узнаю от бабушки с дедушкой. Когда возникают непонимания в изучении, они мне подсказывают. К тому же у меня великолепные учителя!

- Чем ты еще увлекаешься?

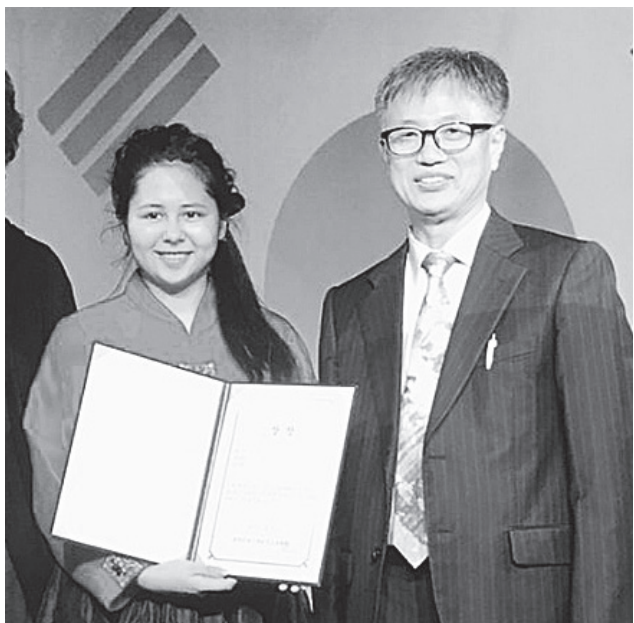
- Занимаюсь корей-

скими национальными танцами, танцую в ансамбле «Ариран». Мне нравится игра на гитаре. В свободное время, которого очень мало у меня, в основном только на каникулах, я учусь играть на гитаре и укулеле (четырехструнный щипковый музыкальный инструмент – прим. ред.) Так-

лаю до позднего времени. У меня все рас- планировано, но в первую очередь – учеба. Если человек по-настоящему чем-то увлекается, то он обяза- тельно найдет на лю- бимое занятие время.

- Кем ты планируешь стать в будущем?

- Я планирую дальше учиться в Корее. Пока



Жительница Уссурийска, воспитанница Корейского культурного центра, Скрипник Алла стала победительницей состязаний среди школьников. Девушка обошла своих сопер-

сурийска. Она давно увлекается культурой Кореи, учит язык, танцует национальные танцы в ансамбле, а свободное от учебы время проводит наедине с гитарой, ста-



же я люблю рисовать, но художник из меня пока не совсем хороший.

- Как тебе удастся все это совмещать с учебой?

- Уроки я всегда де-

не определилась, кем хочу стать, но варианты уже есть. Что касается корейских танцев, то я хотела бы заниматься ими профессионально.

Юлия ГАРИБЯН

■ Актуально

Аренда леса в Приморье будет «прозрачной»

Вопросы предоставления в аренду лесных участков в Приморье обсуждались на состоявшейся в понедельник, 4 декабря, встрече первого вице-губернатора края Александра Костенко с представителями Амурского филиала Всемирного фонда защиты дикой природы (WWF) и Общероссийского народного фронта.

Как отметил Александр Костенко, работа по проведению аукционов на аренду лесных площадей должна быть в Приморье максимально прозрачной. Такая за-

дача ставится сегодня перед краевым департаментом лесного хозяйства.



«Я благодарен вам за неравнодушие и за готовность вести совместную работу по

проблемным вопросам», — обратился Александр Костенко к участникам встречи.

Как отметил директор Амурского филиала Всемирного фонда защиты дикой природы Петр Осипов, организация

не выступает против лесопользования, но оно должно быть рациональным. За рубками леса

должен быть строгий контроль.

Руководитель рабочей группы «Общество и власть — прямой диалог» ОНФ в Приморье Юрий Логинов также отметил, что сегодня перед обществом стоит важная задача — охрана животного мира, в том числе через сохранение мест обитания животных — приморских лесов.

Александр Костенко подчеркнул, что в настоящее время профильному департаменту предстоит разработать план проведения аукционов по аренде лесных участ-

ков на 2018 год. Перед утверждением этого плана документ будет также обсуждаться с представителями WWF, ОНФ и жителями районов края.

«Интересы местных жителей должны обязательно учитываться», — акцентировал внимание Александр Костенко.

Отметим, 2017 год в России объявлен Годом экологии в соответствии с Указом Президента России Владимира Путина. В рамках Года экологии в Приморье утвержден план основных мероприятий по прове-

дению Года экологии. Он включает в себя 140 мероприятий по основным направлениям охраны окружающей среды, разбитых на семь разделов: особо охраняемые природные территории и животный мир, лес, вода, атмосферный воздух, отходы, экологическое образование и просвещение, международное сотрудничество. В реализации мероприятий в регионе активное участие примут жители края, а также общественные организации и представители бизнеса.

ИА ДЕЙТА

Надолго останется в памяти

В ряде стран СНГ в этом году прошли масштабные мероприятия по случаю 80-летия принудительного переселения корейцев с Дальнего Востока в Центральную Азию. Это была страшная трагедия.

В ходе длительного переезда погибли от холода, голода, болез-

(АККЦУ), посвященном итогам юбилейных мероприятий, все они прошли на очень высоком уровне.

Впервые было поздравление президента Узбекистана Шавката Мирзиёева, которое торжественно со сцены зачитал Председатель Сената Олий Мажлиса

В связи с юбилеем проведены чемпионат по борьбе сирым, научно-практическая конференция «80 лет на земле Узбекистана», открыта ретроспективная художественная выставка «Память 1937-2017», создан фильм, издан фотоальбом, состоялся большой концерт «Наш дом - Узбекистан».

Почти во всех юбилейных мероприятиях, проведенных в Ташкенте, мне посчастливилось участвовать. О некоторых хочется поделиться с читателями.

«80 лет проживания на узбекской земле»

Так называлась научно-практическая конференция, на которой мне довелось выступить с докладом «Аккультурация этнических корейцев (Koryo saram) в Австрии и Германии».

Масштаб форума был

Киргизию, Таджикистан, Узбекистан и историческую родину Республику Корея. Подтвержден он и первыми персонами ученых, изучающих коресарам. Это профессора Бугай Николай Федорович - главный научный сотрудник Института российской истории Российской АН, Пан Бюнг Юль - заведующий кафедрой корееведения университета иностранных языков Хангук в Сеуле, Хан Валерий Сергеевич - старший научный сотрудник отдела этнологии и культурной антропологии Института истории АН РУз и другие.

На открытии конференции с приветствиями выступили Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея Квон Ен У, председатель Ассоциации корейских культурных центров Республики Узбекистан Виктор Николаевич Пак и заместитель председателя Комитета по международным отношениям и дружественным связям с зарубежными страна-

ней тысячи человек. И если бы не местное население, оказавшее приезжим помощь и поддержку, жертв могло быть больше. Корейцы - талантливые, трудолюбивые, выносливые. Они прижились на новом незнакомом месте с незнакомыми климатическими условиями, внесли огромный вклад в развитие и освоение территорий. Среднеазиатские республики и Казахстан стали для многих родиной. Поэтому и нынешнее 80-летие повсеместно отмечалось не как скорбная дата, а как праздничный юбилей проживания на гостеприимной земле.

Особенно ярко, широко, с большим размахом прошли торжества в Узбекистане. Как отмечалось на состоявшемся в конце ноября собрании актива Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана

республики Нигматилла Юлдашев. Впервые помимо председателя Сената на торжественном мероприятии присутствовали два Государственных советника и министр иностранных дел Республики Узбекистан. Впервые президент Республики Корея Мун Чже Ин поздравил корейцев Узбекистана в прямом видеообращении. И таких впервые было много. Например, участие депутатов корейцев из разных стран, которые прилетели издалека - из Новой Зеландии, Австралии, США, Германии... А чилийский депутат совершил чуть ли не кругосветное путешествие, проведя в полете тридцать пять часов!

ощутим по географии участников, приехавших из разных стран мира, естественно, включая и все русскоязычное корейское пространство - Россию, Казахстан,

ми Республики Узбекистан Камолиддин Нуритдинович Ишанходжаев.

Практическая часть конференции состояла из докладов кандидатов наук и профессоров, чьи научные многолетние исследования были посвящены теме коресарам, проживающим не только в странах СНГ и на исторической родине, но и их актуальной ситуации за рубежом. Российские выступающие посвятили свои доклады историческим событиям, таким как принудительное переселение, применение российской и мировой практики в отношении советских корейцев и формы данных переселений.

Продолжение
читайте на стр. 13

■ Проекты

Дальнему Востоку выделят больше 20 миллиардов на развитие

На 52% по сравнению с нынешним годом увеличится финансирование государственной программы «Социально-экономическое развитие Дальнего Востока и Байкальского региона». Из федерального бюджета выделят 20,5 миллиарда рублей. В 2017 году эта цифра составляла 13,5 миллиарда рублей.

«Дополнительно в федеральном бюджете зарезервированы ассигнования в размере 68,3 миллиарда рублей на финансирование планов социального развития центров экономического роста на Дальнем Востоке: 33,7, 17,7, 16,9 миллиарда рублей в 2018—2020 годах соответственно. Указанное дополнительное финансирование фактически удвоит объем ресурсного обеспечения госпрограммы в 2018—2020 годах», — рассказал заместитель министра по развитию Дальнего Востока Артур Ниязметов.

В федеральном бюджете на 2018-2020 годы предусмотрели 36,5 миллиарда рублей на создание инфраструктуры в 11 ТОР, из которых пять расположены в Приморском крае, три — в Хабаровском крае, по одной — в Камчатском крае, в Республике Саха (Якутия) и Амурской области. В перспективе планируется создать ТОР на острове Русский.

Как сообщает пресс-служба Минвостокразвития, на адресную поддержку инвестпроектов в 2018—2020 годах из федерального бюджета направят 15 миллиардов рублей. Деньги пойдут на развитие двух проектов в Хабаровском крае, трех в Республике Саха (Якутия), двух в Амурской области и одного в Магаданской области.

На реализацию федеральной целевой программы развития Курильских островов выделят 2,7 миллиарда рублей. Эти деньги пойдут на развитие связи, безопасности и здравоохранения. В 2018 году там завершат строительство подводной волоконно-оптической линии между Сахалином и Курилами. Это позволит подключить острова к единой сети электро-связи.

Также к 2020 году деньги из федерального бюджета пойдут на строительство Северо-Курильской центральной районной больницы



в Северо-Курильске на острове Парамушир и реконструкцию центральной районной больницы в поселке Южно-Курильск на острове Кунашир..

РИА Восток Медиа



Интервью

С миссией сплотить Южную Корею с Россией в Уссурийск приехал учитель игры на барабанах

В Южной Корее существует организация под названием «Фонд зарубежных корейцев», которая предлагает различные программы поддержки для выходцев этой национальности, проживающих за рубежом. Роль фонда бесценна.

Она заключается в популяризации корейской культуры и языка, поднятии межкультурного имиджа

на барабанах Ко Чжон Гван. Цель учителя, или как его называют сами корейцы «сон се ним», не только научить школьников разных народов искусству игры на барабане, но и сплотить две страны. Ко Чжон Гван уверен, что благодаря урокам российские дети смогут еще глубже понять культуру Кореи. А развитие этого направления поможет улучшить отношение между Юж-

сам увлекся игрой на ударных. Стал заниматься инструментом всерьез, был участником ансамбля. Имею диплом одного из самых престижных университета Сеула.

- Вы впервые выехали за пределы своей страны с подобной миссией?

- До того момента, как меня отправили в Россию, я побывал в Китае. Там преподавал игру на барабане корейским и китайским детям. Игра на барабанах – это корейское искусство, которое передает всю мощь и силу духа нашего народа. Ударные – это самый древний инструмент. Он присутствует у всех народов. Поэтому неважно, какой ты национальности: если у тебя есть желание познать эту магическую музыку древности – то почему бы и нет.

- Нравится ли вам в России?

- Нравится. Меня удивляет здесь то, что регион больше азиатский, а на самом деле атмосфера царит европейская, на мой взгляд. Мне особенно сравнить не с чем. Если говорить о разнице между Россией и Китаем, то однозначно здесь жизнь более спокойна и размеренна. В Китае люди больше времени проводят в постоянном общении, гуляют большими компаниями, ты будто зависишь от коллектива. Здесь же, в России, я предоставлен сам себе, у меня всегда есть выбор куда пойти и что сделать.

- Что вы можете сказать о детях, как складываются с ними отношения?

- Дети меня замечательно приняли! Отношения с учениками складываются хорошие, нет никакого языкового барьера, так как многие владеют корейским языком и пере-



водят то, что я говорю другим детям. Инструмент – это такая вещь, овладеть которой можно без слов. Главное – понимать и улавливать ритм.

- Легко ли инструмент дается новичкам? Ведь вы преподаете не только бывалым барабанщикам, но и тем, кто впервые видит этот древний инструмент.

- Научиться несложно. Если есть желание. Мы начинаем с простого: сначала учимся играть на одном инструменте, а затем постепенно на нескольких.

- Вы продолжаете набирать учеников?

- В декабре я вынужден покинуть Россию, так как заканчивается виза. Но вскоре еду в страну снова – такие правила. Поэтому набор в группу открыт: приглашаю всех желающих школьников. Единственный нюанс – это маленькое помеще-

ние. Я был чрезвычайно удивлен, когда учился игре на барабанах изъясняло желание большое количество детей. В Китае было не так много заинтересованных. Мы занимаемся три раза в неделю, после уроков, никто не заставляет детей приходить и учиться. Это желание искреннее. Этому

- Вы преподаете в России всего месяц, есть ли уже сейчас среди учеников лидеры?

- Безусловно. Они сразу выделяются.

- Планируете ли вы и дальше продвигать в этом направлении, сделать из них безупречных музыкантов?

- Я хочу, чтобы мои ученики удивляли своим стилем, красивой и неповторимой игрой. Кстати, это могут быть не только корейцы. Как я уже упомянул, ударные присутствуют в культуре каждого народа. Конечно, хочется, чтобы дети переняли все то, что я умею. Тогда мы смогли бы гастролировать

остаться в России?

- К сожалению, это не зависит от меня, ведь я был отправлен сюда от организации. Но если бы решение стояло за мной, то однозначно – да. Когда меня направили сюда, я еще не понимал куда еду. Приехав, был очень удивлен тому, насколько развит местный Корейский центр. Какой он большой, и работу здесь ведут огромную. И это правильно. Это заставляет меня работать еще лучше. Когда видишь, насколько этнические корейцы хотят учить детей своей древней культуре и искусству. Насколько им это дорого!

Мне хочется по-



и показывать людям то, чего они здесь раньше не слышали. В Уссурийск также приезжает много туристов из Кореи. Хотелось бы и им показать, что корейцы умеет здесь, в России. Что они тоже не забывают великую историю своего народа, чтят древние традиции.

- Хотели бы вы

ставить свою работу намного шире, чтобы ученики больше познали, чтобы дети из Кореи приезжали сюда обмениваться опытом. Ведь в Корее не настолько хорошо знают о России. Я бы хотел создать интернациональную группу, чтобы объединить две страны.

Юлия ГАРИБЯН



Кореи при содействии этнических корейцев, проживающих за пределами своей исторической родины. Прилагая массу усилий для непрерывного культурного и образовательного обмена, фонд помогает вырастить у подрастающего поколения гордость за свою нацию и национальное самосозна-

ной Кореей и Россией, где на сегодняшний день проживает большое количество этнических корейцев.

- Господин Ко Чжон Гван расскажите, с чего началось ваше увлечение корейской барабанной музыкой?

- Игрой на барабанах увлекался мой брат. Будучи мальчишкой, я наблюдал



ние, а также познать культуру и историю своей страны.

Именно с такой миссией приехал из Южной Кореи в Уссурийск учитель игры

за игрой своего старшего брата, и мне это нравилось. А однажды, встретившись с такими же увлеченными музыкой людьми, как и мой брат, я

러시아와 한국을 더 가깝게 할 사명으로 오신 북 선생님

한국에는 재외동포 정관 선생님은 생각 재단이 있습니다. 이 재단은 해외에 사는 동포들을 도와주는 재단입니다. 이 재단의 역할은 해외에 사는 동포들에게 아주 중요합니다. 한국 재

선생님, 어떻게 북을 치게 되었습니까?

사실은 북은 제 형이 먼저 치기 시작했습니다. 형이 북을 치

어느 민족이든 타악은 다 있습니다. 어느 민족이든 타악은 모두 다 배울 수 있습니다. 중요한 것은 타악을 배우려는 마음입니다.

러시아가 마음에 듭니까?

제가 이곳에 와서 놀란 것은 많은 고려인들과 중국, 카자흐스탄, 다른 소수 민족들이 살고 있지만 분위기는 유럽 분위기라는 것입니다. 제가 외국을 많이 다녀 보지 않았기 때문에 정확히 비교할 수는 없지만 러시아와 중국은 많이 다릅니다. 러시아는 중국보다 조용하고 여유있는 민족입니다. 중국에서는 많은 사람들이 단체적으로 움직입니다. 개인 행동이 체제된 느낌이 들 정도입니다. 러시아에서는 단체로 움직이는 것보다 스스로 결정할 수 있는 자유가 있어서 좋고 서두르지 않아 좋습니다.

지금 가르쳐 주는 학생들과의 관계와 그들에게 하고 싶은 말씀은 있습니까?

학생들은 저를 잘 받아 들였고 그들과 사이가 아주 좋습니다. 제가 러시아 말을 하지는 못하지만 많은 학생들이 한국 말을 잘 하기 때문에 언어의 장벽없이 우리는 쉽게 친해 질 수 있었습니다. 그리고 타악은 말을 리듬을 통해 북을 배울 수 있습니다.

제가 알기로는 기

존의 북을 치는 아이들과 새로운 아이들을 가르치고 계시는데 처음 배우는 아이들을 가르키기 힘들지 않습니까?

학생들이 북을 배우는 것은 어렵지 않습니다. 저는 처음에는 쉬운 리듬부터 가르쳐고 점차적으로 어려운 리듬을 가르치고 있습니다.

지금도 새로운 학생들을 모집하고 있습니까?

비자 만기가 되어 저는 12월 말에 한국에 들어가게 됩니다. 비자가 준비 되면 다시 이곳으로 돌아 올 예정입니다. 북을 배우기를 희망하는 학생들은 지금이라도 와서 배울 수 있습니다. 지금 많은 학생들이 북을 배우기 위해 고려인 문화 센터를 찾아 오고 있습니다. 안타깝게도 그 많은 학생을 수용하기에는 공간이 작습니다. 중국에서는 이렇게 많은 학생들이 북을 배우기 위해 찾아오지 않았습니 다. 일주일에 3번 저는 학생들에게 북을 가르쳐 주고 있습니다. 학교 수업이 끝나고 피곤한 몸으로 학생들이 오지만 북을 배우려는 열정에 눈이 반짝이는 학생들을 보면 저는 매우 기쁘고 힘이 납니다.

선생님, 배우는 학생들중에 특별히 재능이 뛰어난 아이들이 보입니까?

네, 그런 아이들은 처음부터 눈에 띄었습니다.

선생님, 북을 배우는 아이들에 대한 선생님의 계획은 무엇입니까? 그들을 북을 치는 전문가로 만들고 싶습니까?

제 소망은 학생들이 북을 잘 배워서 독특한 양식을 가진 멋진 공연을 보여 주고 싶습니다. 저는 고려인 대상만을 이야기하는 것은 아닙니다. 제가 이미 말씀을 드린바와 같이 타악은 어느 민족이든 다 있습니다. 물론 저는 학생들에게 제가 북을 통해서 배운 모든 것들을 함께 나누고 싶습니다. 학생들에게 제가 가지고 있는 것들 다 가르쳐 주고 이 학생들과 함께 각 지역으로 순회 공연을 하고 싶습니다. 제가

아쉽지만 그것을 제가 결정한 권리는 없습니다. 저는 한국 재외동포 재단 소속에서 일을 하기 때문입니다. 하지만 제가 선택을 해야 한다면 분명 다시 살고 싶습니다. 중국에서 다시 새로운 장소 즉 러시아 연해주 지역으로 가야 한다고 정해 졌을때 저는 아무 상상도 할 수 없었습니다. 고려인 문화 센터에 처음 도착했을때 큰 규모의 고려인 문화 센터를 보고 저는 많이 놀랐습니다. 고려인 문화 센터에서 일하시는 분들과 이곳을 이용하는 많은 고려인들을 보고 저는 학생들에게 우리 전통 예술인 타악을 잘 가르쳐 주고 싶은 마음이 들었습니다. 한국에 있는 많은 학생들은 러시아에 대해 잘 모릅



외동포재단은 재외 동포들에게 한국 전통 문화를 알리고 민족의 역사를 알려주고 민족 정체성을 키워 주기 위해 많은 일을 하고 있습니다. 바로 이와같은 사명을 가지고 고 정관 선생님이 한국에서 연해주 지역 우수리스크 고려인 문화 센터에 오셨습니다. 고 정관 선생님의 목적은 아이들한테 북을 가르쳐 주고 학생들과의 교류를 통해 두 나라가 서로의 문화를 배우게 하려는 것입니다. 고 정관 선생님은 우선 러시아 아이들한테 북을 가르치면서 한국문화를 알리게 됩니다. 서로의 문화전통을 알게 되면 말이 통하지 않아도 서로를 깊게 이해 할수 있다고 고

정관 선생님은 생각 하고 있습니다. 선생님, 어떻게 북을 치게 되었습니까? 사실은 북은 제 형이 먼저 치기 시작했습니다. 형이 북을 치는것을 보고 형의 친구들과 함께 어울리면서 북을 배워야겠다는 마음이 들었습니다. 그 계기를 통해 저는 북을 전문적으로 배우기로 결심했고 북을 치는 예술단으로 입단하게 되었습니다. 그리고 저는 서울 예술 전문대를 졸업했습니다.

외국에는 이런 일로 처음 나오셨습니까?

연해주 우수리스크 지역으로 오기 전에 중국에서 일을 했습니다. 중국에서도 조선족과 한족 아이들에게 북을 가르쳤습니다. 북은 단순한 악기가 아니라 우리나라의 혼과 정신을 담아 낼 수 전통 악기입니다. 타악은 아주 옛날부터 있었던 우리 전통 음악입니다.



알기로는 연해주 지역 우수리스크로 많은 한국 관광객들이 옵니다. 한국 관광객들에게 연해주에 사는 고려인들이 한국 전통 문화를 잊지 않고 산다는 것을 보여 주고 싶습니다.

러시아에서 계속 살고 싶습니까?

나. 그렇기 때문에 제 꿈은 이곳에 있는 러시아 학생들과 한국 학생들과의 교류를 통해 그들이 큰 공연을 함께 하여 각 나라의 전통 문화를 배우고 서로를 알게 하는 것입니다. 감사 합니다.

울리야 가리반

Туристу на заметку

Национальный парк «Зов тигра»

Национальный парк был образован в 2007 г. в юго-восточной части Приморского края, и главная цель его создания заключалась в сохранении популяции амурских тигров, которые находятся под угрозой. Разумеется, здесь обитают и другие редкие животные — дальневосточный лесной кот, пятнистый олень, горал, косуля, изюбр, гималайский и бурый медведи.

Парк вытянут примерно на 40 км с севера на юг и с запада на восток и занимает территорию Ольгинского, Чугуевского и Лазовского районов. 96 % площади парка, превышающей 82 га, покрыто лесом, а ландшафт его — это горы и

му нет в целом мире. Здесь можно увидеть множество растений, занесенных в Красную книгу, густые еловые и тундровые леса, а также реликтовые растения. Неповторимый облик пейзажам парка придают лианы (лимонник, дикий виноград), которые обвивают хвойные деревья. Здесь можно также найти множество лекарственных растений и цветов: лилий, пионов, башмачков и так далее.

В парке «Зов тигра» живут около 250 разных видов птиц и более полусотни млекопитающих. Ничего подобного в России больше нет.

Причем в их числе почти все те виды, ко-

четыре объекта: горы Сестра и Брат, Милоградский водопад и урочище Чертов Мост. Другие туристические объекты на территории парка — горы Облачная и Снежная, Горелая Сопка и Победы, урочище Мута, каньон и пороги р. Милоградки.

Горы Сестра и Брат не самые высокие на территории парка, но их уникальная особенность заключается в гребне, который их соединяет. По гребню, словно грозные часовые, «выставлены» огромные скалы высотой до 15 м — Драконьи зубы. Время неравномерно источило их поверхность, придав каждому фантазийный вид. Сестра и Брат поднимаются над долинами рек Уссури и Милоградки, и сверху вы сможете окинуть взглядом почти весь парк целиком. А под гребнем бьют горные источники чистой воды.

Заслуживает внимания и гора Облачная, самая высокая в Приморье (1854 м). Во время восхождения вы сперва оказываетесь в лиственной тайге, затем — среди частых пихт и елей, а затем начинается лес каменных берез с характерными, словно мраморными, корявыми стволами. Еще выше раскинулась цветущая горная тундра с рододендронами.

Красива скалистая Лысая гора, а на скло-

нах Снежной, одной из самых высоких на Сихотэ-Алине, рождается река Уссури, крупнейшая в Приморье. Другая прекрасная река этого края — Милоградка, которая спускается с Сихотэ-Алины по каньону через живописное урочище Чертов Мост, прежде чем слиться с морем. Милоградский водопад (он же — Дивный) довольно широк, хотя в высоту составляет только 7 м, и вокруг расположено множество смотровых площадок. А особенно загадочное место национального парка — урочище Мута, которое представляет собой болото с лиственными деревьями, по которому одновременно проходит горный хребет, так что южная часть равнины резко обрывается скалами, за которыми начинается речной каньон.

Как добраться до национального парка «Зов Тигра»

Попасть в парк можно на арендованном автомобиле, через несколько въездов. С юга можно проехать на территорию с дороги Находка — Лазо — Ольга, с севера — по трассе Чугуевка — Верхняя Бреевка — Архиповка — Ясное (на въезде со стороны п. Ясное есть автомобильная парковка). Ближайшая ж/д станция находится у се-

верной границы парка, в селе Новомихайловка (ветка Сибирцево — Но-

не меньше 8 часов.

Второй маршрут — гора Облачная, и сюда



вомихайловка). Вторая — в селе Сергеевка, сюда поезда ходят из г. Партизанска. От Сергеевки до администрации национального парка около 70 км.

Туристические маршруты национального парка

Для туристов в парке разработаны пока четыре маршрута. Их можно проходить как в составе организованной группы, так и самостоятельно. Все маршруты открыты с мая по сентябрь.

Первый — это горы Сестра и Брат. Лучшее время для этого маршрута — середина июня, когда на альпийских лугах цветут рододендроны. В конце путешествия туристы оказываются на вершине, на высоте 1671 м над уровнем моря. Часть пути предполагается проделать на автомобиле (14 км), а затем двигаться к Зубам дракона пешком (7 км). Общее время прохождения —

лучше отправиться в середине лета, чтобы успел сойти снег. Поднимаясь в гору, вы увидите пихтовые леса, горные родники, кривые березы, а на самом вершине вам открывается изумительный вид на весь Сихотэ-Алинь. Этот маршрут — полностью пешеходный, его протяженность — 11 км, время прохождения — около 10 часов.

Третий маршрут — гора Снежная, и его особенность в том, что существенную его часть, до высоты 1300 м, можно проделать на машине. В ходе подъема вы увидите исток Уссури, старые буровые геологические площадки, пастбища изюбры. Общая протяженность маршрута составляет около 12 км, время прохождения — не меньше 4 часов. На автомобиле можно проехать вплоть до 11 км пути.

Сайт:

zov-tigra.lazovzap.ru
Тонкости Туризма



долины, так что перепад высот может достигать более 1700 м. Одних только гор высотой более километра на территории и на границах больше 50. Благодаря разнице в высоте и достигается удивительное разнообразие флоры парка, равного которо-

рые считаются редкими или эндемичными. Территория настолько велика, что путешественникам необходимо иметь какие-то ориентиры, чтобы организовать его изучение. И их здесь предостаточно. Статусом природных памятников обладают

Маяк «Токаревская кошка»

Без посещения маяка «Токаревская кошка» во Владивостоке не обходится ни одна приличная экскурсия. Названный так же, как и коса, на которой находится, он почти 1,5 века указывает путь судам, заходящим в порт через пролив Босфор Восточный. Туристы приезжают сюда посмотреть на древнее сооружение, сфотографироваться на крайней точке материка, от которой начинается Тихий океан, а если повезет — увидеть пятнистых тюленей, подплывающих к косе.

История

В 1876 г. на искусственно созданной дамбе длиной 800 м, отходящей к югу от полуострова Шкота, установили светящийся знак для навигации судов. Здание маяка построили в 1910 г., возведя круглую белую башню высотой 11,9 м на мощном фундаменте. Сооружение сохранилось в первоначальном виде по сей день.

Материк и маяк соединял мостик, но сейчас от него остались только фрагменты свай, поднимающиеся из гальки на



косе. По мосту в начале 20 века был проложен электрический кабель, однако в дальнейшем от него отказались. С 1990 г. светосигнальную установку питают аккумуляторы.

Название маяка и косы объясняется устаревшим термином: «кошкой» в 19 веке именовали песчаную отмель. А именем гидрографа Токаревско-

го ее называли только в память о нем; Токаревский никогда не был во Владивостоке, поскольку скончался за пару лет до его основания.

Это место считается самой крайней точкой материка, от которой начинается Тихий океан. Туристам советуют приезжать рано утром, чтобы встретить красивый рассвет. С косы открывается великолепный вид на бескрайние морские просторы, величественный остров Русский и планку ведущего к нему моста через Босфорский пролив.

Практическая

информация

Посетить маяк можно в любое время: в отлив насыпь выступает, и прилив шагать придется по щиколотку в воде. Добраться можно автобусом, следующим до конечной остановки «Маяк», далее пройти пешком.

На автомобиле решается проехать первую половину косы — до островка, где установлена конструкция ЛЭП, а дальше пешком. Кроме того, можно взять в аренду водный транспорт и доплыть на нем.

Тонкости Туризма

Насладитесь поездкой в Каннын!



С запуском скоростного поезда КТХ по маршруту Сеул – Каннын в декабре 2017 года из столичного региона в город Каннын можно будет добраться менее чем за 2 часа. И теперь в Каннын стало возможным съездить на один день. Для тех, кто предпочитает летнему пляжу под палящим солнцем зимний отдых на берегу журчащего моря, мы подготовили особый маршрут. В эту зиму предлагаем отправиться в гастрономическое путешествие по Каннуну по местам, где основу меню составляют Beer, Bread, Coffee, и насладиться романтическим зимним морем!

Крафтовая пивоварня в Каннине, Budnamu Brewery

В прошлом на месте Budnamu Brewery в городе Каннын стоял завод по производству корейского алкогольного напитка «макколли», но сейчас это пространство пре-

вращено в пивоварню Halsa IPA, где Zeumeu означает «поселок, над которым заходит солнце», а Halsa – «большое море» и эти названия являются старинными географическими наименованиями нынешнего Каннина. Таким образом, посещение Budnamu Brewery может стать для вас не только веселым, но и познавательным времяпровождением, если вы узнаете значения названий напитков этой пивоварни.

Веганская выпечка: пекарня Baking Farmer

Baking Farmer в Каннине – это пекарня, специализирующаяся на веганской выпечке. Хлебные изделия здесь выпекают на основе пшеничной муки и натуральных дрожжей с добавлением злаков, овощей и фруктов. В составе полезного хлеба отсутствуют не только пищевые добавки, но и продукты животного происхождения такие как яйца, молоко и сливочное масло. Владелец заведения ранее увле-

кался полуфабрикатами и едой быстрого приготовления, но затем стал интересоваться полезной для здоровья пищей, что и привело к идее создания пекарни. Для сторонников здорового питания пекарня Baking Farmer является обязательным местом для посещения.



сеннее и летнее время здесь особенно приятно сидеть на террасе и любоваться видом на сад, а в такие зимние дни, как сейчас, проводить время внутри кофейни в окружении растений, попивая чашечку горячего латте.

Wanda Mansion привлекает не только своей особенной атмосферой, но и выбором меню, которое необходимо сфотографировать на память. В такой кофейне одинаково вкусно и красиво. В заведении в любое время года можно попробовать авторские фруктовые напитки. А в холодные дни здесь можно согреться за чашечкой горячего латте или флэт уайт для любителей крепких кофейных напитков. К кофе можно подобрать сладкий брауни, который поможет вам восстановить силы и украсит остаток вашего дня.

Соприкосновение культуры и кофе в Bonbon Roastery

Bonbon Roastery об-

разовался на месте когда-то старой заброшенной мельницы и превратился в заведение, в котором сочетаются кофе, человек, культура и искусство. Очарованием этого места является спокойная атмосфера и отсутствие нарядного оформления. Все кофейные напитки здесь готовят вручную, фильтрованным методом на зерне собственной обжарки. А такой кофе, сваренный с душой, приобретает более теплые нотки. На втором этаже Bonbon Roastery проводятся выставки фотографий, сделанных сельскими

Республика Корея выиграла грант на проведение конгресса Международной диабетической федерации

Конгресс МДФ – это крупнейшая научная выставка, ожидается, что в мероприятии примут участие 15 000 человек. Он состоится в выставочном центре в г. Пусан со 2 по 6 декабря 2019 г.

Национальная организация туризма Кореи с администрацией города Пусан, Организацией ту-



ризма г. Пусан и Корейской диабетической ассоциацией совместно организовали конкурсную комиссию, которая объявила о победе 7 декабря 2017 г. на конгрессе МДФ в Абу-даби.

Вице-президент по международному туризму Национальной организации туризма Кореи Мин Минхонг сообщил: «Мы надеемся, что эта победа послужит хорошим опытом для наших разработчиков мероприятий и укрепит доверие к стране в этой сфере».

Несмотря на сообщения в СМИ о национальной безопасности Кореи, страна по-прежнему является популярным местом проведения международных мероприятий. Недавняя статистика Союза международных ассоциаций показывает, что в 2016 г. Корея заняла второе место по количеству международных мероприятий, что еще раз доказывает развитие данной индустрии в стране.

Правительство Кореи давно признало индустрию делового туризма одним из ключевых факторов роста экономики. Предстоящий конгресс МДФ 2019 года принесет доход около 63,7 млрд корейских вон (около 59, 29 млн долларов) и создаст 660 новых рабочих мест.

*Международная диабетическая федерация была основана в Брюсселе в 1950 году как некоммерческая организация, главная цель которой повысить осведомленность о диабете и содействовать профилактике и лечению заболевания. В федерации состоят сотни организаций из примерно 170 стран мира.

*MICE-бюро при Национальной организации туризма Кореи способствует развитию делового туризма, предоставляет широкий спектр консультаций и помощь тем, кто рассматривает возмож-



ность проведения мероприятий и встреч в Корею. Также Национальная организация туризма Кореи оказывает поддержку при организации MICE-мероприятий и инсентив-туров в Корею при условии участия от 10 человек.

Visitkorea.or.kr



образовано в пивоварню. В заведении варят уникальное по вкусу пиво со своеобразными названиями, отражающими характерную особенность этой местности. Фирменным же является пиво Minori Session: Minori – это название одного из районов в Каннине, где производят сырье для изготовления пива – рис. В пивоварне также представлены пиво Zeumeu Blanc и

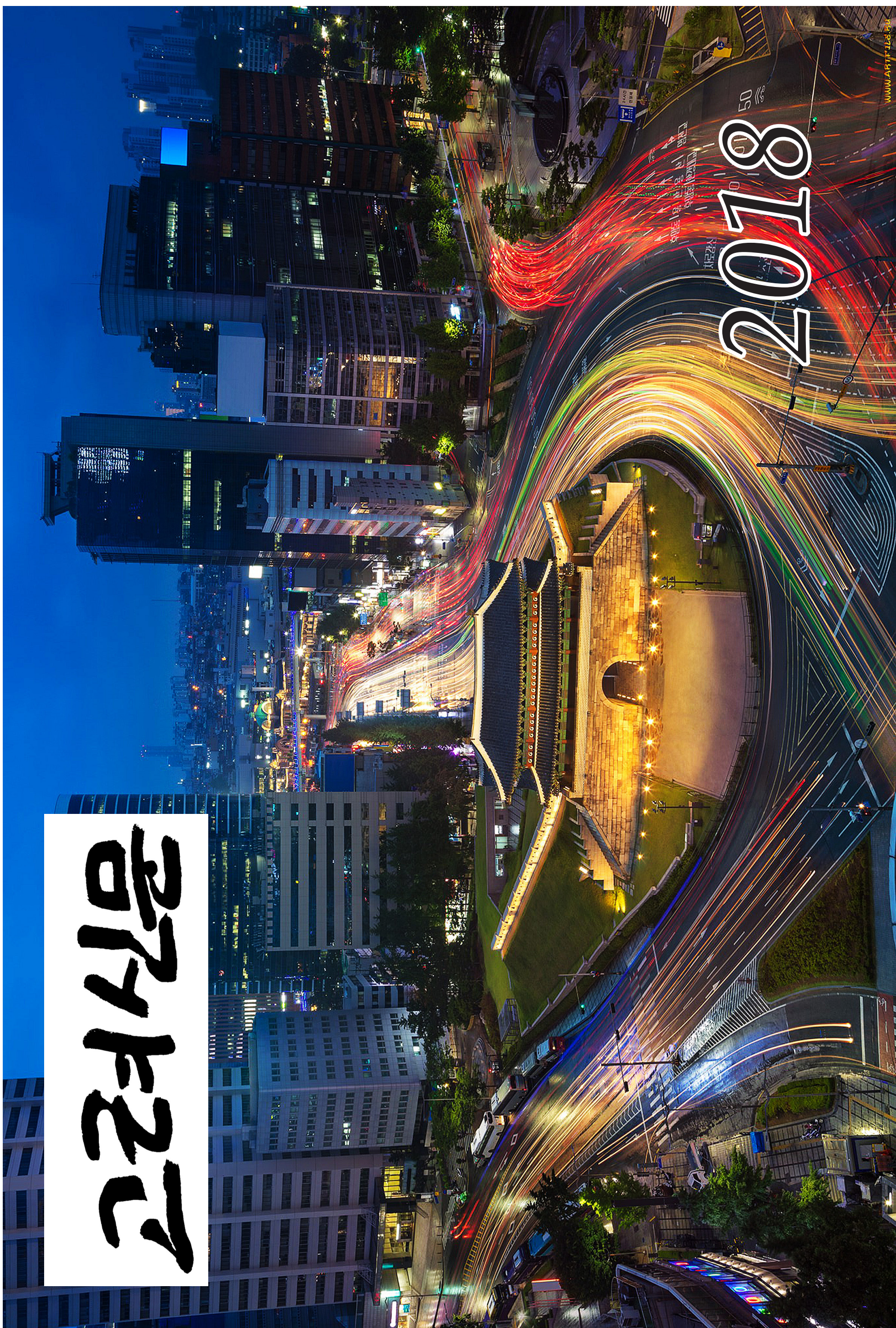
кался полуфабрикатами и едой быстрого приготовления, но затем стал интересоваться полезной для здоровья пищей, что и привело к идее создания пекарни. Для сторонников здорового питания пекарня Baking Farmer является обязательным местом для посещения.

Кофейня Wanda Mansion

Wanda Mansion – это заведение для женской

광개토

2018



Январь						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
1 신정	2	3	4	5 소한	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17 ^{12.1}	18	19	20 ^{대한}	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31 ^{12.15}				

Февраль						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1	2	3	4 입춘
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16 ^{1.1} 설날	17	18
19 ^{우수}	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

Март						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1 삼일절 ^{1.15}	2 ^{1.15}	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17 ^{2.1}	18
19	20	21 ^{춘분}	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31 ^{2.15}	

Апрель						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16 ^{3.1}	17	18	19	20	21	22
23 ^{3.15} 30	24	25	26	27	28	29

Май						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
	1	2	3	4	5 어린이날	6
7	8 어버이날	9	10	11	12	13
14	15 ^{4.1} 스승의날	16	17	18	19	20
21	22 석가탄신일	23	24	25	26	27
28	29 ^{4.15}	30	31			

Июнь						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
				1	2	3
4	5	6 현충일	7	8	9	10
11	12	13	14 ^{5.1}	15	16	17
18 ^{단오}	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28 ^{5.15}	29	30	

Июль						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13 ^{6.1}	14	15
16	17 ^{제헌절}	18	19	20	21	22
23 ³⁰ 30	24 ³¹	25	26	27 ^{6.15}	28	29

Август						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11 ^{7.1}	12
13	14	15 ^{광복절}	16	17 ^{칠석}	18	19
20	21	22	23	24	25 ^{7.15}	26
27	28	29	30	31		

Сентябрь						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10 ^{8.1}	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 ^{8.15} 추석	25	26	27	28	29	30

Октябрь						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
국군의날 1	2	3 ^{개천절}	4	5	6	7
8	9 ^{9.1} 한글날	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23 ^{9.15}	24	25	26	27	28
29	30	31				

Ноябрь						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1	2	3	4
5	6	7	8 ^{10.1}	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22 ^{10.15}	23	24	25
26	27	28	29	30		

Декабрь						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
					1	2
3	4	5	6 ^{11.1}	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21 ^{11.15}	22	23
24 ³¹	25	26	27	28	29	30

Выплата пенсионных накоплений правопреемникам

Гражданин имеет право заранее определить правопреемников средств своих пенсионных накоплений и то, в каких долях будут распределяться между ними эти средства в случае его смерти. Для определения правопреемников необходимо подать заявление в территориальное Управление ПФР (или в НПФ, если пенсионные накопления формируются в нем) и указать своих правопреемников и то, в каких долях будут распределяться между ними накопления.

Правопреемниками пенсионных накоплений могут быть лица, указанные в заявлении гражданина. В заявлении также можно определить, в каких долях будут распределяться между ними эти средства.

Если такого заявления нет, то правопреемниками считаются родственники:

- в первую очередь дети, в том числе усыновленные, супруг и родители (усыновители);
- во вторую очередь братья, сестры, дедушки и внуки.

Выплата средств пенсионных накоплений родственникам одной очереди осуществляется в равных долях. Правопреемники второй очереди имеют право на получение средств пенсионных накоплений, если отсутствуют родственники первой очереди.

Средства пенсионных накоплений могут быть выплачены правопреемникам, если смерть гражданина наступила:

- ДО назначения ему выплаты за счет средств пенсионных накоплений или до перерасчета ее размера с учетом дополнительных пенсионных накоплений (за исключением средств материнского (семейного) капитала, направленных на формирование будущей пенсии);

ПОСЛЕ назначения ему срочной пенсионной выплаты. В этом случае правопреемники вправе получить не выплаченный остаток средств пенсионных накоплений (за исключением средств материнского (семейного) капитала, направленных на формирование будущей пенсии);

ПОСЛЕ того как была назначена, но еще не выплачена ему единовременная выплата средств пенсионных накоплений. Ее



могут получить члены семьи умершего пенсионера (при условии совместного с ним проживания), а также его нетрудоспособные иждивенцы (независимо от того, проживали они совместно с умершим или нет) в течение 4 месяцев со дня смерти гражданина. Если указанные лица отсутствуют, сумма единовременной выплаты включается в состав наследства и наследуется на общих основаниях.

Если гражданину была установлена выплата накопительной пенсии (бессрочно), в случае его смерти средства пенсионных накоплений правопреемникам не выплачиваются.

Порядок выплаты средств пенсионных накоплений правопреемникам

Для получения средств пенсионных накоплений умершего гражданина правопреемникам необходимо не позднее 6 месяцев со дня его смерти лично, по почте или через представителя обра-

титься в ПФР или НПФ. ВНИМАНИЕ!

Если Вы пропустили указанный срок, его можно восстановить только в судебном порядке.

Необходимо предъявить документы, подтверждающие родственные отношения и документы личного хранения. Перечень необходимых документов определяют Правила выплаты средств пенсионных накоплений, утвержденные Постановлениями Правительства Российской Федерации от 30 июля 2014 года №710 и №711.

Выплата правопреемникам умершего застрахованного лица средств пенсионных накоплений осуществляется не позднее 20 числа месяца, следующего за месяцем принятия решения о выплате. Решение о выплате

принимается в течение седьмого месяца со дня смерти гражданина. Копию решения о выплате (об отказе в выплате) ПФР направляет правопреемнику не позднее 5 рабочих дней после принятия решения.

Пенсионные накопления можно получить:

- через почтовое отделение связи
- путем перечисления средств на банковский счет/банковские счета правопреемников

Дополнительную информацию можно получить в УПФР по Уссурийскому городскому округу Приморского края, расположенному по адресу: г. Уссурийск, ул. Октябрьская, д.97, клиентская служба Управления, окно 3, или по телефону: 31-93-66 (специалист – Казакова Елена Александровна).

Анна КУЛЕШОВА,
начальник отдела
персонифицированного учета и
взаимодействия со
страхователями

Об административной ответственности за нарушения, допущенные при сдаче отчетности в ПФР

Управление информирует всех страхователей-работодателей, что с 1 января 2017г. в Кодекс РФ об административных правонарушениях (далее КоАП) Федеральным Законом от 03.07.2016г. №250-ФЗ была введена статья 15.33.2, в соответствии с которой административным правонарушением признается «непредставление в установленный законодательством Российской Федерации об индивидуальном (персонифицированном) учете в системе обязательного пенсионного страхования срок, либо отказ от представления в органы Пенсионного Фонда Российской Федерации оформленных в установленном порядке сведений (документов), необходимых для ведения индивидуального (персонифицированного) учета в системе обязательного пенсионного страхования, а равно представление таких сведений в неполном объеме или в искаженном виде».

Напомним, что в соответствии с Федеральным Законом от 01.04.1996г. №27-ФЗ «Об индивидуальном (персонифицированном) учете в системе обязательного пенсионного страхования» (далее Федеральный Закон №27-ФЗ) страхователи обязаны представлять в территориальный орган ПФР:

- Ежемесячно не позднее 15 числа месяца, следующего за отчетным периодом, отчетность «Сведения о застрахованных лицах» по форме СЗВ-М;
- Ежеквартально не позднее 20 дней со дня окончания квартала сведения о перечисленных дополнительных страховых взносах на накопительную пенсию (для страхователей, работники которых участвуют в программе софинансирования и перечисляют взносы через работодателя);
- Ежегодно не позднее 1 марта года, следующего за отчетным годом, сведения о страховом стаже застрахованных лиц по форме «СЗВ-СТАЖ», в том числе сведения на соответствующих видах работ, дающих право на досрочное на-

значение пенсии;

- Межотчетную форму для назначения пенсии – в течение 3 календарных дней со дня обращения работника к страхователю.

Из изложенного следует, что основанием для привлечения к административной ответствен-

штрафа составляет от 300 до 500 руб. за каждую отчетность, сданную с нарушением.

Обращаем внимание, что применение к страхователю финансовых санкций по ст. 17 Федерального Закона №27-ФЗ в размере 500 руб. за каждое застрахованное



ности будут являться такие факты как:

- представление в территориальный орган ПФР сведений для ведения индивидуального (персонифицированного) учета с нарушением установленных ст. 11 Федерального Закона №27-ФЗ сроков;
- представление в территориальный орган ПФР сведений для ведения индивидуального (персонифицированного) учета в неполном объеме или в искаженном виде;
- невнесение соответствующих исправлений (отказ от внесения соответствующих исправлений) в сведения для ведения индивидуального (персонифицированного) учета в установленный срок в соответствии с уведомлением об устранении ошибок и (или) несоответствий между представленными страхователем сведениями и сведениями, имеющимися у Пенсионного Фонда РФ.

К административной ответственности привлекаются должностные лица работодателя в лице руководителя организации, либо в лице индивидуального предпринимателя-работодателя. Протокол об административном правонарушении составляется должностным лицом Управления и направляется в мировой суд для рассмотрения и принятия соответствующего Постановления. Размер административного

лицо не является основанием для освобождения от административной ответственности. Иными словами, в случаях нарушения законодательства о персонифицированном учете к финансовой ответственности по основаниям, указанным в ст. 17 Федерального Закона №27-ФЗ, будет привлечен страхователь – юридическое лицо либо индивидуальный предприниматель-работодатель, а также к административной ответственности по основаниям, указанным в ст. 15.33.2. КоАП РФ будет привлечено должностное лицо страхователя-работодателя.

Призываем всех страхователей во избежание применения как финансовых, так и административных санкций соблюдать сроки и порядок представления в Управление Пенсионного Фонда индивидуальных сведений по Федеральному Закону от 01.04.1996г. №27-ФЗ.

Также получить информацию можно в Управлении, расположенному по адресу: г.Уссурийск, ул. Октябрьская, д.97, Клиентская служба окна 1, 3, кабинеты 209, 210 (второй этаж здания), тел. 31-96-10, 31-98-22, 31-98-06.

Анна КУЛЕШОВА,
начальник отдела
персонифицированного
учета и взаимодействия
со страхователями

Надолго останется в памяти

Продолжение. Начало читайте на стр. 5

Выступившие руководители корейских диаспор республик Центральной Азии рассказали о роли

музыки университета Йонсей, тоже из Сеула, о песнях корейцев СНГ через призму этномузыки, просто нельзя не отметить. Известный ученый, рассказывая о наших

Выставка корейских художников

В рамках юбилейных мероприятий в Центральном выставочном зале Академии художеств состоялось открытие ретроспективной выставки корейских художников Узбекистана «Память 1937 – 2017». На ней были представлены работы знаменитого фотографа Виктора Ана и художников Марии Ли, Геннадия Тен, Александра и Вероники Ван, Галины Ли, Анатолия Магай, Елены Ли и многих других, повествующие о жизни коре-сарам с момента их насильственного переселения в Центральную Азию до настоящего времени. В работах запечатлены не только такие важные моменты, как адаптация на новой земле и повседневный труд на полях, но и дружба народов, традиции и празднования, сохранившиеся в семьях корейцев. Выставка поразила посетителей разнообразием тем, своим масштабом, высоким качеством работ и талантом корейских художников Узбекистана.



и развитии этих диаспор в годы независимости. Доклады южнокорейских профессоров были представлены на тему взаимопонимания коре-сарам и южнокорейцев и политика в поддержке коре-сарам в Корее. Участники конференции из стран СНГ и Европы рассказали об основных факторах аккультурации и адаптации корейцев в процессе миграции.

Трудно выделить какой-то доклад, но вот выступление профессора Ким Бо Хи - старшего научного сотрудника Института Северо-Восточной Азии

песнях, о песнях наших дедов, воспроизводила чудом сохранившиеся записи, в частности, песни пленных российских солдат-корейцев Первой мировой войны, а где не было записей, но были известны наиболее популярные песни среди коре-сарам, сама прекрасно напевала мелодии.

Конференция станет заметным событием в истории коре-сарам. Успех ее стал возможен благодаря всемерной поддержке посольства Республики Корея и Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана.

К выставке был выпущен каталог, составленный искусствоведом Викторией Цой, она же была и куратором выставки, а спонсирование каталога провел бизнесмен Анатолий Ким, основатель галереи «Нурон», первой галереи корейских художников. Он же покрыл и все расходы, связанные с выставкой.

Открыл выставку звонком колокола «Память» и выступил с приветствием председатель Академии художеств Узбекистана



Акмал Нуридинов. С приветствиями также выступили депутат штата Вашингтон США Синди Рю, генеральный директор ООК Вячеслав Ким и художник Александр Ли.

А местные СМИ в сво-

их отчетах справедливо отметили, что выставка явилась ярким переживанием зрителя того исторического пути, который прошли корейцы Узбекистана за 80 лет, и дала сигнал, стала посылком в будущее подрастающему поколению на сохранение исторической памяти и развитие духовных ценностей.

Концерт «Наш дом Узбекистан»

Завершились юбилейные торжества наших соотечественников грандиозным торжественным концертом «Наш дом - Узбекистан» в главном концертном зале республики, самом большом и красивом дворце «Истиклол», который назывался во времена СССР «Дворец дружбы народов». Он был построен в 1981-м году при активной поддержке тогдашнего первого секретаря ЦК Компартии Узбекистана, дважды Героя Социалистического Труда, много сделавшего

за 25 лет руководства Узбекской ССР для ее развития, уважаемого среди простых людей Ш.Р. Рашидова. Одно время этот замечательный Дворец собирались даже назвать его именем. Но вскоре после скоропостижной смерти в октябре 1983г. московские и местные республиканские власти его ниспровергли, во многом несправедливо, а «ручная» пресса необоснованно обвинила во всех грехах Шарафа Рашидовича, облила грязью. В настоящее время имя Рашидова в республике реабилитировано.

Но вернемся к концерту. Начался он с театрализованного представления «Прибытие корейских переселенцев в Узбекистан» по сценарию и режиссуре Нодеры Махмудовой, в воплощении автора идеи Галины Шин. Сцена была поставлена очень трогательно, задевая самые чувствительные струны души как доброта и любовь. Невозможно было без слез смотреть на то, как молодая мама-узбечка кормит грудью и успокаивает корейского ребенка, оставшегося без мамы, погибшей в пути.

По восприятию концерт был грандиозным. Зал, вмещающий более четырех тысяч зрителей, был заполнен до отказа. В адрес корейцев Узбекистана, как уже отмечалось выше, поступило поздрав-

ление от президента Узбекистана Шавката Мирзиёева. А президент Республики Корея Мун Чже Ин поздравил соотечественников через видеообращение на большом экране дворца «Истиклол».



Затем на сцену с поздравительной речью поднялся Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея Квон Ен У. Вслед за ним выступил депутат Олий Мажлиса, председатель АККЦ Пак Виктор Николаевич, который попросил

Далее был продемонстрирован фильм Риты Пак «Наш дом - Узбекистан», посвященный 80-летию проживания корейцев в Узбекистане, после окончания которого начался большой концерт, поставленный режиссером Людмилой Ли и хореографом Маргаритой Хан. В нем приняли участие звезды корейской эстрады Галина Шин, Ирина Нам, Магдалина Ким, дети и подрастающая молодежь, для которых главная сцена страны - лучший подарок. На сцене Дворца в

этом день, посвященный корейцам Узбекистана, пели народный артист Узбекистана Фарух Закиров и заслуженная артистка России Анита Цой, специально прилетевшая из Москвы, а также тоже специально прилетевшие из Сеула мировые знаменитости, танцевальная группа Seoul B-boy Crew.

На сцене выступили лауреаты международных и республиканских конкурсов Леонид Макеев, Бекзод Давронов, Зиед Ишанходжаев, Софья Тен, квартет «Ретро», объединенный хор фольклорных коллективов АККЦУ. А также ансамбль традиционного корейского танца «Коре», танцевальные ансамбли «Ракс», «Мисо», «Нафис», «Чангми», «Самдиен», «Асададь», «Моран-бон», инструментальная группа «Са-то», молодежные группы «Силкроуд», «Кореана», «Цунами», «Апокалипсис». Концерт получил-

ся супер! На многих бывала, но такого грандиозного видеть не приходилось.

После концерта председатель АККЦ Виктор Пак устроил для гостей, ветеранов и активистов праздничный ужин, на котором прозвучали поздравления от Общероссийского объединения корейцев, Киргизского корейского культурного центра и Ассоциации советских корейцев Таджикистана.

Поздравление от имени президента ООК Василия Цо зачитал генеральный директор ООК



Вячеслав Ким. Россияне вышли поздравлять узбекских корейцев всей



группой, прилетевшей в Ташкент на торжества, в составе которой был депутат Сахалинской областной Думы Валерий Тянь. Узнав, что у сахалинца день рождения, хозяйка по восточной традиции надела на дорогого гостя золотошвейный халат. В свою очередь российские корейцы кроме поздравительного адреса преподнесли в дар АККЦУ большую картину, посвященную насильственному переселению корейцев.

Вернулась я домой в Вену с ташкентских юбилейных торжеств с чувством глубокого удовлетворения и гордости за наших соотечественников, знающих историю коре-сарам, культуру,

соблюдающих традиции своего народа. Уверена: проведенные в Ташкенте мероприятия по случаю 80-летия проживания корейцев в Узбекистане надолго останутся в их памяти как, впрочем, и моей.

Светлана КИМ,
PhD candidate,
Institute of Slavic
Studies & Sociology,
University of Vienna
(Austria)
Вена-Ташкент-Вена

Автор искренне благодарит главного редактора портала «Коре сарам - записки о корейцах» Владислава Хана за помощь и поддержку в подготовке данного материала.

Хасанский район: от начала к освоению

Продолжение. Начало читайте в предыдущем номере

Первым в Приморье принял у себя самолеты регулярно гражданского сообщения Посыетский район.

Начало полетам по графику и спецрейсами направлением на Новокиевск (Краскино) из Владивостока положило декабрьское 1935 года постановление Приморского обкома ВКП (б) - областной комитет Всесоюзной коммунистической партии (большевики) «об открытии почтовых авиалиний на Новокиевск и Ольгу». Но первый рейс состоялся на Новокиевск.

Полеты стали осуществляться снятым с вооружения в Красной Армии одномоторным двухместным разведывательным самолетом Р-5, который без особой переделки стал самолетом П-5 или «почтовым пятым». Пространство под второй кабиной и за ней стало грузовым отсеком до 400 килограммов. В таком объеме можно было доставлять в административный центр Посыетского района письма, посылки и бандероли. Той же авиапочтой шла из Владивостока самая свежая, лишь с однодневным опозданием главная партийная газета страны - «Правда» и другие общесоюзные газеты и журналы. А также главная областная - «Красное Знамя». Былое место летчика-наблюдателя во второй кабине мог занимать вооруженный револьвером-наган почтовый служащий, инкассатор или нарочный спецсвязи. Под аэродром с аэропортом было выбрано место между поселками Новокиевск и Посыет в устье реки Гладкой.

В 1939 году на Новокиевскую авиалинию был поставлен легкий двухместный самолет По-2 («кукурузник»). Для него имелась также посадочная площадка под Славянской. В 1960 году По-2 сменился 10-местным пассажирским бипланом Ан-2 («аннушка»). Авиасообщение краевого центра планировалось дополнить линией с поселком Славянка, ставшего райцентром Хасанского (Посыетский) района. Под аэропорт в Славянке отводилось поле в рай-

оне бухты Маньчжурка (Баклан). Но с приходом 1990 годов местные авиалинии были свернуты по всему краю. Открытое в зиму 1991-1992 годов вертолетное (МИ-8) сообщение из центра Славянки до Владивостока (Вторая Речка) через несколько месяцев тоже прекратилось.

Первое советско-японское вооруженное столкновение произошло в Посыетском районе на границе с Маньчжурией, оккупированной японцами.

Около 10 часов утра 25 марта 1936 года до взвода японцев вторглись на советскую территорию на участке заставы «Хунчун». При попытке задержания японцы открыли огонь по наряду красноармейца Прокофия Охрименко из пяти пограничников. В перестрелке японский капитан и солдат первого разряда были убиты, остальные бежали. В наряде потерь не имелось.

К 15 часам японцы вновь нарушили границу, но уже в составе до 150 солдат и офицеров. Продвинувшись на полкилометра и укрепились на высотах. И только к вечеру из Хабаровска разрешили очистить советскую территорию от нарушителей с применением оружия. Начиная темнеть, когда 12 пограничников с начальником заставы «Хунчун» Гавриилом Емельяновым и 14 стрелков Красной Армии под командованием лейтенанта Михаила Краскина ударили по врагу. С левого фланга атаку поддерживали 34 спешенных кавалериста Красной Армии капитана Сергея Бонича. В итоге Хунчунского боя потери японцев составили 11 человек убитыми и 15 ранеными. Со стороны советских пограничников погиб уже дважды перед тем раненый пулеметчик Федор Крайнов. Из взвода армейской поддержки были убиты красноармейцы Григорий Кадин, Ибрагим Газимьянов, Иван Кульков и сам командир взвода лейтенант Михаил Краскин. Все пятеро они с почестями были похоронены в Новокиевском - административном центре Посыетского района. А уже 10 мая того же 1936 года Новокиевск был переименован в поселок Краскино.

Красноармеец-погра-

ничник Федор Крайнов служил пулеметчиком на заставе, которая носила имя Генерального секретаря ЦК ВЛКСМ - Центрального комитета Всесоюзного ленинского коммунистического союза молодежи Александра Косарева. После расстрела комсомольского генсека заставка стала называться «Хунчун», как прежде на том же месте казачий караул Хунчунский. В период переименований нерусских топонимов на советском Дальнем Востоке в 1972 году заставка «Хунчун» стала «Угольной». А по-



строенная на правом фланге заставка «Чекаси-ми» получила имя Федора Крайнова. В дальнейшем была перенесена на участок ликвидированной «Угольной». Сегодня здесь не заставка, а отделение Крайново перед автопереходом «Краскино» на российско-китайской границе.

Первым в Приморье стал Посыетский район, который был разукрупнен решением не исполненных, а партийных органов.

Результатом разукрупнения Посыетского района явилось образование на его территории собственно Посыетского и Барабашского районов. Административно-территориальная реорганизация началась с постановления бюро Далькрайкома ВКП (б) - Дальневосточного краевого комитета Всесоюзной коммунистической партии (большевики) от 16 июня 1937 года.

Размежевание районов произошло таким образом, что острова Герасимова и Сидорова, а также полуостров Янковского на входе в Славянский залив отошли Барабашскому району. А от побережья напрямую до государственной грани-

цы. На севере Барабашский район стал граничить с Ворошиловским (Уссурийский) районом и с Владивостокским сельским. В составе Барабашского района оказались Абовский, Барабашский, Бородинский, Двойниковский, Занадворовский, Овчинниковский, Усть-Мангугайский и Усть-Сидеминский сельсоветы. Сюда же вошел Гусево-Кравцовский сельсовет из Владивостокского (Надеждинский) района.

Через десять с половиной лет - 28 ноября 1947 года Барабашский

селения из пограничных районов Дальне-Восточного края». Постановление было подписано Председателем СНК СССР Вячеславом Молотовым (Скрябин) и Генеральным секретарем ЦК ВКП (б) Иосифом Сталиным (Джугашвили). А литерный гриф «сс» в нумерации документа определял его степень как «строго секретную». В самом первом пункте из двенадцати подчеркивалось, что «выселение начать с Посыетского района» и с требованием: «к выселению приступить немедленно».

Последним получили расчет 5 сентября 1937 года корейцы, работавшие на рыбокомбинате полуострова Клерк и на Посыетской МТС - машинно-тракторной станции в селе Новокиевском. Через день все корейцы Посыетского района были свезены на причалы гаваней Посыета и Славянки. Де-портируемый брал на борт пароход «Желябов» курсом на Владивосток. А на путях Эгершельда корейцев ждали 660 вагонов в 11 составах. По «меморандуму» начальника Управления НКВД - Народного комиссариата внутренних дел по Дальневосточному краю Генриха Люшкова на имя наркома (народный комиссар) НКВД СССР Николая Ежова, составы были приготовлены для 10 тысяч корейцев. Еще 360 вагонов в 6 эшелонах были сформированы на станции Раздольная для 6 тысяч этнических корейцев, вывозимых на военных грузовиках из Барабашского района.

Для перевозки людей были поданы двухосные товарные вагоны с нарами в два яруса и с круглой чугунной печкой посередине. В таком вагоне ехало до 6 корейских семей. У корейцев из прибрежного Посыетского района путь лежал в Казахстан - к Аральскому морю, куда эшелоны поочередно прибывали через месяц-полтора. Всего в 1937 году было депортировано до 172 тысяч дальневосточных корейцев.

Первая локальная война в истории Советского Союза вспыхнула на юге Посыетского района При-

морской области Дальне-восточного края.

Военные действия с участием регулярных войск СССР - Союза Советских Социалистических Республик и Японской Империи произошли у озера Хасан с 29 июля по 11 августа 1938 года.

К тому времени Япония сорок лет оккупировала Корею, считая ее собственным генерал-губернаторством Тесэн. Восьмой год длилась оккупация Северо-Восточного Китая (Маньчжурия). Япония вышла на границы Советского Союза, чтобы «снова скрестить мечи с Россией», прицеливаясь к Дальнему Востоку до Байкала.

Первыми 29 июля 1938 года приняли бой у озера Хасан на сопке Безымянной 11 пограничников заставы «Пакшекори». Нарядом командовал помощник начальника заставы лейтенант Алексей Махалин. Запаса патронов и гранат хватило минут на 20 боя. В ход пошли штыки и приклады. Против 120 японцев стояли 11 пограничников. Пятеро погибли вместе с лейтенантом Алексеем Махалиным.

Около полуночи японцы попытались завладеть сопкой Заозерной на участке соседней заставы «Подгорная». Так повторялось четырежды за ночь. И вряд ли пограничники отдали затем сопку Заозерную и Безымянную, не будь приказа из Хабаровска, из штаба Особой Дальневосточной армии маршала Василия Блюхера. В Москве серьезно засомневались в командных способностях маршала и отстранили от руководства событиями. В октябре его арестовали с обвинениями в «крупных недостатках по организации отражения японской агрессии у озера Хасан, повлекших многочисленные потери в живой силе и технике». По последним данным, погибли 1120 красноармейцев и командиров. И счет потерям не завершен...

В память павших у озера Хасан Указом Президиума Верховного Совета СССР от 5 июня 1939 года Посыетский район переименован в Хасанский.

Вячеслав ШИПИЛОВ

Продолжение читайте в след. номере

Добавляем квадратные метры

В этом выпуске мы хотим вам рассказать, как можно увеличить площадь вашей квартиры при помощи пристройки балкона на законных основаниях.

Многие квартиры в типовых домах оставляют желать лучшего и относительно своей планировки, и по количеству квадратных метров. Поэтому во все неудивительно, что каждый владелец небольшой квартиры или дома хотел бы увеличить собственную жилплощадь. Если собственник дома может сколько угодно соорудить различные пристройки к основному зданию, а также увеличить число комнат и этажей, то владельцам квартир остается только наращивать квадратные метры за счет пристройки лоджии или балкона.

Конечно, если вы живете в центральных районах крупного города, подобного рода пристройки вам сделать не разрешат, так как они будут нарушать внешний вид дома. А вот в спальных районах небольших городов пристроить балкон куда проще.

Пристройка балкона к квартире, как правило, является видом ее реконструкции. Для того чтобы пристроить балкон к квартире на законных основаниях, потребуется пройти сложную процедуру согласований и получить ряд административных одобрений, объем кото-

рых сопоставим с объемом разрешительной документации на строительство. При этом при строительстве балкона вы должны будете придерживаться строительных норм и правил и тщательно следить за тем, чтобы не нарушалась безопасность конструкций всего дома. Поэтому одним из важных аспектов в вашем нелегком деле будет выбор грамотного строителя.

Общий правовой механизм реконструкции квартиры путем пристройки балкона можно описать следующим образом.

1) Необходимо получить согласие на реконструкцию у собственников помещений в многоквартирном доме. Для этого вы организуете общее собрание собственников жилья либо сбор подписей поквартирно.

Реконструкция в виде пристройки балкона затрагивает целостность внешней стены дома, относящейся к общей долевой собственности собственников помещений в многоквартирном доме. Если реконструкция невозможна без присоединения к квартире части общего имущества в многоквартирном доме, на это должно быть получено согласие всех соб-

ственников помещений в многоквартирном доме (ч. 2 ст. 40, ч. 3 ст. 36 ЖК РФ п. «в» ч. 2 разд. I Правил содержания общего имущества в многоквартирном доме, утвержденных Постановлением Правительства Российской Федерации от 13.08.2006 N 491, п. 1 ст. 247 ГК РФ).

Поскольку балкон будет пристраиваться к кварти-

(ст. 47 ГК РФ),

- подготавливается проектная документация, этим также занимается соответствующий специалист по договору с вами (ст. 48 ГК РФ),

3) Необходимо заказать градостроительный план земельного участка. Если ранее вы уже получали такой план, то имейте в виду – срок

расположение линейного объекта в пределах красных линий, утвержденных в составе документации по планировке территории применительно к линейным объектам;

- схемы, отображающие архитектурные решения;

- сведения об инженерном оборудовании, сводный план сетей инженерно-технического обеспечения с обозначением мест подключения проектируемого объекта;

- схемы, отображающие архитектурные решения;

- проект организации работ по сносу или демонтажу объектов капитального строительства, их частей.

4) На основе перечисленных выше и ряда иных документов необходимо получить разрешение на строительство объекта в пределах красных линий (ст. 51 ГК РФ). По общему правилу оно выдается органом местного самоуправления.

5) Далее вам нужно получить положительное заключение экспертизы на проектную документацию вашего балкона.

После получения всех необходимых документов можно приступать к строительству самого балкона. Строительные работы по монтажу балкона должны быть произведены в соответствии с проектной документацией и разрешением на строи-

тельство.

На последнем этапе реконструированная квартира проходит приемку, и вам выдают акт ввода объекта в эксплуатацию, который является основным документом для получения свидетельства о праве собственности на квартиру с новыми параметрами.

Если вы все же пристроите к квартире балкон без необходимых согласований, для того чтобы такая реконструкция стала легальной, вам нужно будет признавать право собственности на реконструированную квартиру в судебном порядке как на самовольную постройку (ст. 222 ГК РФ), что может стать весьма затруднительным.

Признание права собственности возможно в случае, если отсутствует разрешение на строительство и (или) акт ввода объекта в эксплуатацию, к получению которых вы предприняли меры, но вам неправомерно было отказано, при этом не должны нарушаться права и охраняемые законом интересы других лиц.

Кроме того, имеется риск сноса самовольно пристроенного балкона по иску об устранении препятствий в пользовании общим имуществом в многоквартирном доме (ст. 304 ГК РФ) любого из собственников помещений, на такие иски не распространяются сроки исковой давности.

Татьяна РУБЛЮК



ре на первом этаже, он может также препятствовать доступу к земельному участку, находящемуся в общей долевой собственности собственников помещений в многоквартирном доме, что также означает необходимость получения их согласия на реконструкцию.

2) Осуществляется подготовка проектной и разрешительной документации, в частности:

- выполняются инженерные изыскания специалистом, привлеченным вами на основе гражданско-правового договора

действия его составляет три года.

Также вам необходимо будет получить:

- схему планировочной организации земельного участка, выполненную в соответствии с градостроительным планом земельного участка, с обозначением места размещения объекта капитального строительства, подъездов и проходов к нему, границ зон действия публичных сервитутов, объектов археологического наследия;

- схему планировочной организации земельного участка, подтверждающая

ГОЧС Приморского края предупреждает

Основные правила поведения на льду:

- Выходить на лед можно только тогда, когда его толщина достигает не менее 10 сантиметров в пресной воде и 15 сантиметров в соленой. Прочность льда можно определить визуально: лед голубого цвета – прочный, а прочность льда белого цвета в 2 раза меньше. Лед, имеющий оттенки серого, матово-белого или желтого цвета является наиболее ненадежным. Такой лед обрушивается без предупреждающего потрескивания;

- ни в коем случае нельзя выходить на лед в темное время суток и при плохой видимости (туман, снегопад,

дождь). При переходе через реку пользуйтесь ледовыми переправами. Нельзя проверять прочность льда ударом ноги. Если после первого сильного удара покажется хоть немного воды, – это означает, что лед тонкий, по нему ходить нельзя. В этом случае следует немедленно отойти по своему следу к берегу, скользящими шагами, не отрывая ног ото льда и расставив их на ширину плеч, чтобы нагрузка распределялась на большую площадь. Точно так же поступают при предостерегающем потрескивании льда и образовании в нем трещин;

- при вынужденном переходе водоема безопаснее всего придержив-

живаться проторенных троп или идти по уже проложенной лыжне. Но если их нет, надо перед тем, как спуститься на лед, очень внимательно осмотреться и наметить предстоящий маршрут. При переходе водоема группой необходимо соблюдать расстояние друг от друга (5-6 метров);

- замерзшую реку (озеро) лучше перейти на лыжах, при этом: необходимо двигаться медленно; лыжные палки держите в руках, не накидывая петли на кисти рук, чтобы в случае опасности сразу их отбросить. Если есть рюкзак, повесьте его на одно плечо, это позволит легко освободиться от груза в случае, если

лед под вами провалится. На замерзший водоем необходимо брать с собой прочный шнур длиной 20 - 25 метров с большой глухой петлей на конце и грузом. Груз поможет забросить шнур к провалившемуся в воду товарищу, петля нужна для того, чтобы пострадавший мог надежнее держаться, продев ее подмышки;

Если вы провалились под лед:

- широко раскиньте руки по кромкам льда, чтобы не погрузиться с головой. Если возможно, передвиньтесь к тому краю полыньи, где течение не увлечет вас под лед. Старайтесь, не обламывая кромку, без резких движений выбраться на лед, наполнив

зая грудью и поочередно вытаскивая на поверхность ноги, широко их расставив. Выбирайтесь из полыньи, перекачиваясь, а затем двигайтесь ползком в ту сторону, откуда шли.

При спасении человека, провалившегося под лед, необходимо:

- немедленно крикнуть ему, что идете на помощь;

- приблизиться к полынье ползком, широко раскинув руки;

- подложить под себя лыжи, фанеру или доску, чтобы увеличить площадь опоры и ползти на них;

- к самому краю полыньи подползать нельзя, иначе и сами окажетесь в воде;

- ремни и шарф, лю-

бая доска, лыжи, санки помогут вам спасти человека;

- бросать связанные предметы нужно за 3-4м до пострадавшего;

- действовать решительно и быстро;

- подать пострадавшему подручное средство, вытащить его на лед и ползком двигаться от опасной зоны.

Специалисты департамента гражданской защиты населения Приморского края напоминают, что соблюдение элементарных правил безопасности поможет избежать несчастных случаев.

ГКУ Приморского края по пожарной безопасности, ГОЧС

Соллаль — корейский Новый год

Близится самый главный праздник года по версии некоторых азиатских стран — Новый год по Лунному календарю.

В Корее этот праздник называется соллаль *설날* — это первый день первого месяца Лунного календаря. Праздник не имеет четкой даты и зависит от Лунного календаря, что дает разброс с января по февраль. В этом году Соллаль выпадает на 16 февраля. Празднование длится три дня — сам Новый год, день до и день после.

Теперь об обрядах, ко-

пичная ткань для летней одежды. Через одежду выражали начало нового сезона, также социальное положение или статус семьи, рода.

После окончания обряда новогоднего поклона старшим едят новогоднюю еду — сечан. Сечан — это еда, приготовленная для праздничного стола в Новый год. Это такие блюда как токкук (суп с пластинками рисового хлеба), сируток (рисовый хлеб с фасолью), чон (своего рода блины из муки с добавлением овощей), сладости и другое.

Один из типичных на-

ге «Чуджакаре» принято подносить чай. Однако в 16-м веке группа сарим, почитавшая конфуцианство, стала новой политической силой. Они стали основой аристократического общества, еда также получила влияние конфуцианства. Чай считался влиянием буддизма, поэтому его использование стали избегать.

Чаре - это новогоднее приветствие умерших предков

Новогодний поклон «сэбе» - это новогоднее приветствие ныне живущим старшим. После окончания чаре делают не только старшим, но и между супругами, братьями и сестрами. После окончания церемонии новогоднего поклона в доме также идут делать поклон старшему поколению близких соседей. Во время церемонии новогоднего поклона обмениваются новогодними наставлениями, пожеланиями. В утро нового года обмениваются но-

вогодними пожеланиями в семье, родственникам, друзьям и знакомым. Пожелания «токтам». Сначала старший говорит младшему токтам.

Бамбуковое сито - покчори

В Новый год вешают сито из бамбука в знак прощения счастья на весь год. Это сито называют покчори. Раньше в последнюю ночь 12 месяца Лунного календаря продавец сито покчори ходил по улицам и кричал: «Покупайте покчори!» Каждая семья покупала сито, чтобы пользоваться им весь год. Говорили, что чем раньше покупаешь, тем лучше, поэтому все торопились купить сито и повесить его. Сейчас не торговцы, а местные подростки ходят продавать сито. Цену сита покупатели определяли сами. В местностях, где произрастало много бамбука, сито делали сами. В местности Андон провинции Кенбук вместе с ситом также вешали и метлу для подметания зерен — кальхури. В последнее время почти исчезла традиция продавать сито — покчори. Можно лишь иногда увидеть такое сито, повешенное как декорация.

С Соллалем в Корее



связан интересный обычай — «толь». В корейский Новый год все корейцы автоматически становятся на один год старше. Раньше у корейцев было не принято праздновать собственный день рождения, поэтому для про-

Помимо традиционного блюда «тток» в каждой семье готовят острый согревающий суп «тток-кук» с клецками — тоже традиционное корейское новогоднее блюдо. Если быть совсем точным, то эти блюда нужно гото-



стоты считалось, что все люди в этот день становятся на один год старше, даже новорожденные.

вить на 15 день от Соллал (День первой полной Луны), но сейчас их уже можно попробовать и раньше.



торые считаются традиционными для этого дня.

Новый наряд, одеваемый на праздник нового года, и еда к новогоднему столу

В первое утро нового года надевают одежду, подготовленную заранее. Эту одежду называют сольбим. У нас существует понятие «праздничный наряд» - менджольбим. Так, на каждый праздник на Новый год — наряд сольбим, на праздник тано — танобим, на чусок — чусокбим. Сольбим — одежда, означающая новое начало нового года, танобим означает переход на летнюю одежду. Ткань для наряда танобим — это волокна из китайской крапивы, ти-

родных обычаев Нового года — это поминание предков и новогодний поклон старшему поколению. Рано утром переодеваются в новогодний наряд, накрывают праздничный стол и справляют поминки предкам, это называется «чаре». В некоторых провинциях этот обряд называют «часа». Если следовать значению слова «чаре», то это подношение чая, на самом деле вместо чая подносят воду. Вообще по кни-

ниваются новогодними наставлениями, пожеланиями. В утро нового года обмениваются но-

Традиционные игры, в которые принято играть на Соллаль, «юннори»



После завершения церемонии поклонения предкам все родственники собираются вместе и играют в традиционные игры. Самой популярной игрой на Соллаль является «юннори». Её правила очень просты, поэтому войти в суть игры не составляет особого труда.

Игроки по очереди подбрасывают 4 палочки ют разом в воздух и смотрят, какой стороной они упали. От этого зависит на какое количество ходов игрок может продвинуть свои шашки на игровом поле. Выигрывает тот (та команда), чьи шашки первыми вернутся к центральной точке на игровом поле ют.

2018 — это год Собаки. Что это значит?

Собака в Восточной астрологии

Собака — тотемное животное, а ее временной отрезок с 19.00 до 21.00. На Востоке это время считается этапом заслуженного отдыха, размышлений, построения планов. На китайских манускриптах Собака изобража-

ется задумчиво смотрящей вверх, лежащей на траве в расслабленной позе.

Собака считается мудрым домашним животным. Поэтому грядущий 2018 год обещает быть мирным, а люди будут чувствовать себя умиротворенно. Но



следует помнить, что перед тем, как отдыхать, надо хорошо поработать и закончить все намеченные дела.

Желтая Земляная Собака в 2018 году говорит о том, что можно планировать будущее. Родившиеся новые идеи, будут хорошо продуманы.

Год будет благоприятным для тех, кто

умеет работать, смело смотрит в завтрашний день и готов приложить усилия для обеспечения светлого будущего.

Каждый год в Китайском гороскопе ассоциируется с определенным цветом. Поэтому встречать Новый 2018 год можно в желтом, золотом, оранжевом, коричневом и горчичных цветах.

Поздравительная открытка

Теплые строки



Редакция газеты Коре синмун от всей души поздравляет с днем рождения председателя Национально-культурной автономии корейцев Приморского края Ким Николая Петровича.

Примите наши поздравления
С таким замечательным днем!
Пусть смелые Ваши стремления
Победами станут потом.

Пусть рядышком будут любимые —
Надежные, незаменимые.
Пусть будет на сердце легко,
А в доме — уютно, тепло.

Пусть светлою будет дорога,
Что к счастью ведет на порог.
Желаю Вам радости много,
Здоровья и мудрости — впрок!



Общество пожилых людей «Ноиндан» при Национально-культурной автономии корейцев Приморского края от всей души поздравляет с 70-летним юбилеем Юю Валентину Михайловну.

70 лет, без всяких сомнений, —
Лучшая дата для дней рождений.
Можно так много всего пожелать:
Мира, удачи, а бед и не знать.

Радости, бодрости, счастья семейного,
Дальше встречать не один день рождения!
Чтобы друзья были рядом, добро,
Везенье, успех, всем печалям назло.



Общество пожилых людей «Ноиндан» при Национально-культурной автономии корейцев Приморского края от всей души поздравляет с 80-летним юбилеем Ли Зою Глебовну.

Подумать только... Восемьдесят лет!
Огромен опыт, а воспоминания
За эти годы словно солнца свет...
Да... В них приятных дней очарование...

Разумны были вы всегда и всюду,
А в жизни была масса приключений.
Ваш труд мы очень ценим, не забудем.
Он стоящий пример для поколений.

Конечно, вам здоровья пожелаем,
Радости искорки в глазах ваших мечтаем
Увидеть и безмерно уважаем!

Объявление

Приглашаются все желающие на курсы корейского языка.

Курсы включают в себя: уроки грамматики, практику устной и письменной речи, аудирование, а также практику разговорной речи для повседневного общения.



Телефоны для справок: (4234) 33-53-33, 33-37-47
Адрес: Корейский культурный центр (ул. Амурская, 63)



Поздравляем с днем рождения!
Данилова Нина Борисовна
Ногай Клавдия Григорьевна
Желаю бодрости в делах!
Пусть дарит жизнь подарки
Желаю искорки в глазах,
Пусть будет праздник ярким!

Пусть льется песня день за днем,
Не знает сердце грусти,
Весельем будет полон дом,
А счастье не отпустит.

Поздравляем с днем рождения!
Цой Владимир Васильевич
Хван Моисей Ирасович
Пусть часто приходит
К тебе вдохновение —
Хороших идей,
Ну и их воплощения.

Здоровья и силы,
Чтоб все получалось,
Чтоб только хорошее
В жизни встречалось!

Поздравляем с днем рождения!
Югай Светлана Хингировна
Гугай Василиса Александровна
Ким Виктор Германович
От всей души желаю счастья
И много долгих светлых лет,
Сил для борьбы с любой напастью,
Побольше радостных побед.

Желаю больше улыбаться,
Года бегут вперед — и пусть:
В душе — навеки восемнадцать,
И сердце не затронет грусть.

Поздравляем с днем рождения!
Ким Роза
Пак Элеонора
Палий Людмила
С днем рожденья, с днем везенья,
Днем подарков и любви!
В этот день мои от сердца
Пожелания лови:

Чтоб здоровье крепким было,
Чтоб удача рядом шла,
Чтоб всегда «на раз» решались
Все проблемы и дела.

Чтоб финансы не кончались
И любовь не подвела.
Счастья, радости, успехов,
С днем рождения! Ура!

Поздравляем с днем рождения!
Ли Абрам Павлович
Цой Клара
Те Раиса
Душа чтоб пела и смеялась,
А сердце верило в мечту.
Чтоб счастье вовсе не кончалось,
А взор твой видел красоту.
Чтоб исполнялись все желанья —
Все, что задумано тобой.
Успехов в каждом начинании,
Веселья в день рожденья твой!

Поздравляем с днем рождения!
Ли Вадима Александровича
Ли Ольга Алексеевна
Ли Эдик Гвансебович
Ким Александр Иванович
Тебе желаю в день рождения
Проблемы растоптать ногой.
Побольше денег и везения,
Поменьше боли головной!
Глаза горят пусть ярче солнца,
Испепеляя всех врагов,
Чтоб жизнь была не «как придется»,
А шла проложенной тропой!
Все мысли пусть материальны —
Будь то машина иль уют.
И план по жизни — гениальный,
Побольше радости вокруг!

Поздравляем с днем рождения!
Хон Александра
Ли Илларион Анатольевич
Цой Слава
Желаю много счастья,
Улыбок и везения.
Исчезнут пусть проблемы,
Плохое настроение.

Пусть каждый день встречает
Лишь радостью и смехом
И в очереди первый
Ты будешь за успехом.

Поздравляем с днем рождения!
Когай Владимир Константинович
Ли Антонина Банчуновна
Желаю в жизни много-много счастья,
Почаще поводы для смеха находить.
Уметь прогнать прочь беды и ненастья
И только весело и радостно чтоб жить.

Еще здоровья и любви желаю,
И знать, зачем на свете ты живешь.
Побольше дорогих воспоминаний,
Побольше встреч с людьми,
которых любишь, ждешь!

Поздравляем с днем рождения!
Цой Эрус Алексеевич
Хан Вера Александровна
С днем рожденья тебя поздравляю,
Ты прими поздравленья мои,
Я от чистого сердца желаю
В жизни счастья, добра и любви!
Жизнь несет тебе радость и счастье,
Пусть они не пройдут без следа,
Пусть твою красоту, твою нежность
Не изменят года никогда!

Общество пожилых людей «Ноиндан»
при НКА корейцев Приморского края

Поздравляем с днем рождения!
Лысенко Дмитрий Валерьевич
Желаю приятных событий,
Здоровья огромного тоже.
Побед, много новых открытий,
Мурашек от счастья по коже.

Сопутствовать будет удача,
В душе заиграет пусть джаз,
Решаются просто задачи,
Сверкает вся жизнь, как алмаз.

Автобаза «Дружба»



- ВСЕ ОПЕРАЦИИ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ (сдача/наём; купля-продажа; обмен; дарение; приватизация; работа с жилищными сертификатами; перепланировка)
- КВАЛИФИЦИРОВАННАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ПО ВСЕМ ГРАЖДАНСКИМ ВОПРОСАМ.
- ПОМОЩЬ В ОФОРМЛЕНИИ ИПОТЕКИ, В Т.Ч. ВОЕННОЙ.
- СОСТАВЛЕНИЕ ИСКОВЫХ ЗАЯВЛЕНИЙ, ЛЮБЫХ ДОГОВОРОВ.
- НЕЗАВИСИМАЯ ПРОВЕРКА ЮРИДИЧЕСКОЙ ЧИСТОТЫ ЛЮБОЙ СДЕЛКИ.
- ОФОРМЛЕНИЕ ЗЕМЕЛЬНЫХ УЧАСТКОВ.
- РЕГИСТРАЦИЯ ООО, ИП.
- ДЕКЛАРАЦИИ 3 НДФЛ.

БЕСПЛАТНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ

ул. Фрунзе, 44б, 2 этаж, офис 7
8-924-522-55-33

**Подписывайтесь на «Коре синмун»,
каталог «Почта России»**

Стоимость подписки на 6 месяцев составляет
225,66 руб.

МИНИСТЕРСТВО СВЯЗИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Ф СП - 1

Абонемент

На газету
-журнал-

3 1 5 7 0
(индекс издания)

Коре синмун

(наименование издания)

Количество
комплектов

на 2018 год по месяцам

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Куда
(почтовый индекс)

(адрес)

Кому

линия отреза

ПВ **литер** **место**

**Доставочная
карточка**

3 1 5 7 0
(индекс издания)

На газету
-журнал-

Коре синмун

(наименование издания)

Стои- мость	подписки	руб.	коп.	кол-во ком- плектов
	каталожная	руб.	коп.	
	переадресовки	руб.	коп.	

на 2018 год по месяцам

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

почтовый индекс

код улицы

дом корпус квартира

Фамилия И.О.



ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

25 лайфхаков, которые облегчат вам жизнь

Чтобы опре-
делить, не протухло ли
яйцо, не разбивая, опу-
стите его в воду. Све-
жее яйцо тут же утонет,
а плохое останется на
поверхности.

Чтобы свежие овощи
и зелень не портились,
застелите дно ящика
холодильника бумаж-
ными полотенцами или
газетами. А еще лучше
– заверните в них сами
овощи. Бумага впитает
в себя влагу и убьет
сразу двух за-
йцев: сохранит и
продукты, и холо-
дильник, которым
одинаково не «по
душе» излишняя
жидкость.

Не успели до-
пить бутылку
шампанского, а
на следующий
день все пузырь-
ки выветрились?

Не торопитесь выли-
вать бутылку: просто
закиньте туда несколь-
ко изюминок.

Нет ничего обиднее,
чем пересолить суп или
рагу. Чтобы исправить
положение, закиньте
в кастрюлю несколько
долек яблока или сы-
рой картошки и поту-
шите несколько минут.
Если блюдо все равно
слишком соленое, по-
пробуйте добавить туда
чайную ложку сахара.

По-прежнему не по-
могло? Влейте немного
яблочного уксуса.

Храните хрустящее
печенье отдельно от
пирожных и выпечки,
чтобы они не пропи-
тались влагой и не за-
твердели.

Если для пригото-
вления или заправки
блюда вам нужно все-
го несколько капель
лимонного сока, не
торопитесь разрезать
лимон пополам – так
он быстро засохнет.
Вместо этого сделайте
в кожуре цитруса ды-
рочку и выдавите ровно
столько сока, сколько
вам нужно.

Если вы любите до-
бавлять в еду всевоз-
можные травы, не обя-
зательно засушивать
излишки. Помойте пу-
чок зелени, высушите
и отправьте его в мо-
розилку в герметичном
пакете. В таком виде
травы проще резать,

а разморажива-
ются они моментально –
стоит только закинуть их в
сковородку.

Приходилось ли вам
выбрасывать целую бан-
ку крупы, из-за того что
внутри вы обнаружили
жука? Защитите свои ба-
калейные припасы от на-
секомых, положив в банку
лавровый лист. Его запах
отпугивает жучков.

Если хлеб или сдоба на-
чали засыхать, сбрызните
их водой и отправьте в ми-
кроволновку на 10 секунд.



В доме сразу же запахнет
свежей выпечкой!

Если редиска, морковь
или сельдерей увяли, сно-
ва сделать их хрустящими
поможет эта простая хи-
трость: закиньте овощи в
ледяную воду и закиньте
туда очищенную картофе-
лину.

Помните фразеологизм
«как сыр в масле»? Чтобы
кусочек сыра не засох, во-
плотите крылатое выра-
жение в реальность, – на-
мажьте сыр маслом или
маргарином, которые со-
хранят влагу.

Чтобы макароны не сли-
пались и не затвердели,
храните их в холодиль-
нике, а перед подачей на
стол закиньте на несколь-
ко секунд в кипящую воду.

Не торопитесь разры-
вать бананы, если вы не
собираетесь их съесть
прямо сейчас. На кисти
эти фрукты сохраняются
дольше, чем по отдель-
ности.

Как неприятно, когда в
солонке образуются ко-
мочки! Чтобы этого не слу-
чалось, насыпьте в баночку
с солью немного риса.

Если вы закупаете про-
дукты с запасом, храните
сливочное масло в моро-
зильке, чтобы оно не пор-
тилось.

Чтобы сметана (или лю-
бой другой кисломолоч-
ный продукт) дольше оста-
валась свежей, храните ее
в холодильнике, поставив
баночку вверх дном. Это
создаст вакуум и замедлит

размножение бактерий,
которые портят «молоч-
ку».

В отличие от бело-
го, коричневый сахар
нередко затвердевает
со временем. Чтобы не
допустить этого, храни-
те его в холодильнике.
Уже подпорченный са-
хар можно исправить,
прогрев его полминуты
в микроволновке или по-
ложив его в пакет с ку-
сочком яблока.

Если вы наварили це-
лую кастрюлю сытного
супа, а потом

вспомнили,
что собира-
лись сесть
на диету,
не пережи-
вайте. По-
ставьте суп
в холодиль-
ник – весь
лишний жир
всплывет на
поверхность.
Просто сни-

мите эту жирную пленку
ложкой.

Если молоко подго-
рело, щепотка соли уда-
лит неприятный привкус
гари.

Если вам досталась
не самая нежная мясная
вырезка, замаринуйте
мясо в: пиве; уксусе; ци-
трусом, ананасовом
или томатном соках. А
перед запеканием или
жаркой мясо можно не-
много «поскрести» тер-
кой.

Зеленые фрукты мо-
гут дозреть за ночь, если
положить их в бумажный
пакет вместе с яблоком.
Яблоки выделяют эти-
лен, который ускоряет
процесс созревания.

Пластиковая посуда
пористая по структуре и
поэтому легко впитывает
запахи. Чтобы этого из-
бежать, храните ее, «на-
фаршировав» газетой.

Если вы наварили
больше каши, чем може-
те съесть, добавьте ее в
тесто для оладий. Ола-
душки получатся очень
сытными.

Не стоит выливать
недопитый кофе. Замо-
розьте его в формочках
для льда и добавляйте в
кофейные коктейли.

Посыпьте сковородку
содой, 4-5 столовыми
ложками соли, залей-
те водой и оставьте на
ночь. С утра сковорода
легко отмоется от нага-
ра.

Estiva

Путешествие по новогодним традициям

Для каждого из нас Новый год - праздник волшебный и веселый.

Ведь именно этот праздник - начало отсчета новой жизни, новых надежд поймать удачу в следующем году, везения во всех областях жизни. И не удивительно желание многих людей встретить Новый год так, чтобы он не только запомнился, но и стал направляющим ориентиром в новом году. Вам надоела традиционная встреча Нового года в своей стране? Хочется получить новые ощущения празднования? Тогда встречайте Новый год в другой стране или...по традициям других стран!

В Болгарии на Новый год всегда одеваются во все новое. Новогодний ужин схож по обильности с русским, именно



его богатство сулит плодородный год. Накануне праздника на стол кладут буханку хлеба с монеткой внутри. Нашедшего ее в своем куске в этом году ждет удача. Болгары любят запекать пожелания-сюрпризы в пирогах, пирожных и баницах (слоеных пирогах). В отличие от русского чоканья бокалами в Болгарии приня-

то постукивать кольцами друг друга. И самая яркая традиция - это минута новогодних поцелуев, выключение света на три минуты для того, чтобы люди могли поцеловаться в темноте! Ведь именно эти тайные поцелуи и будут хранить темнота!

В Германии Новый год и Рождество - праздники семейные. Подарки на Новый год приносит Вайнахтсман (рождественский человек), который приходит в гости вечером перед Рождеством вместе с кроткой и милой Кристикинд. В руках Вайнахтсмана розги для наказания непослушных, а также мешок с подарками. У Кристикинд в руках корзина с яблоками, орехами и сладостями. Чтобы получить подарки, дети должны прочитать Кристикинд стихотворение или спеть песню. Немецкий Дед Мороз, Санта, приезжает на ослике. Поэтому во многих семьях рядом с тарелкой для подарков кладут сено для ослика.

Накануне Рождества, в сочельник, на ужин в каждой немецкой семье подают карпа или сельдь, а на Рождество - жареного гуся. На столе мы обязательно увидим ярко раскрашенное блюдо с яблоками, орехами, изюмом и пирогами. Согласно не-

мецким поверьям, вкусив яблоко, человек познает добро и зло. Раскусив твердую скорлупу ореха и съев вкусную сердцевину, человек познает радость преодоления трудностей жизни и достижения цели. На новогоднем столе мы увидим der Lebekuchen. Это коврижка-пряник. Эти пряники пекут из муки, сахара и изюма размером с целую скамью!

В Греции Новый год называют днем Святого Василия. У порога дома на ночь греки оставляют башмак, который святой Василий наполняет подарками и сладостями. Идя в гости, люди по дороге ищут большой камень (или заглавременно берут из дому), который бросают у порога хозяев, приговаривая: «Пусть богатства хозяина будут тяжелы, как этот камень». Если же гостям не посчастливилось с находкой большого камня, и им достался лишь маленький, то они берут и тот, но при этом, бросая его у порога, говорят уже другие слова: «Пусть бельмо в глазу у хозяина будет столь маленьким, как этот камень». Дарить принято корзины с изысканными винами и новые колоды игральных карт.

В Новый год греки необычайно суеверны. Согласно новогодним поверьям запрещается кричать, молотить или пить кофе, впускать в дом черную собаку. Плохая примета бить посуду. Каждый глава семьи должен взять плод граната и разбить

его о стену своего дома. Полет зерен символизирует для греков счастье и удачу.

В Испании на Новый год +2 градуса тепла! Именно здесь Вас ждут самые веселые новогодние праздники. Все начинается с 28 декабря - Дня Дураков, прототипа нашего 1 апреля. В новогоднюю ночь испанцы долго за столом не засиживаются. На улицах Вас будут ждать фейерверки, яркие шествия, карнавалы, песни, танцы и реки шампанского!

Самая яркая традиция - под бой новогодних курантов успеть скушать 12 виноградин по числу 12 месяцев, а лишние разбросать по сторонам. И тогда все Ваши желания в Новом году обязательно сбудутся!

В Австрии Новый год называется днем святого Сильвестра. В его честь местные жители делают пунш из красного вина, корицы и сахара. Вы увидите украшенные гирляндами из еловых веток отели и рестораны. В полночь звуки труб возвестят о наступлении Нового года. На площадях и улицах вас будут веселить фейерверки и звуки праздничного салюта.

На новогоднем столе обязательно будет запеченный молочный поросенок - символ удачи в новом году. По традиции каждый должен обязательно съесть кусочек головы или свиного рыла поросенка, по-австрийски

это означает «принять участие в свином счастье». Подается много выпечки и шоколада в виде фигурок поросят и свиных. Еще три блюда будут обязательными - зеленый горошек (для денег), хрен (для здоровья) и из замороженного четырехлистный клевер (для счастья).

Из развлечений вас ожидают Венские балы в знаменитом дворце Хофбург и оперетта Штрауса «Летучая мышь» в Венской опере.

Самой яркой традицией в Австрии считается



услышать на Новый год в Вене торжественный звук «Колокола мира», установленного на соборе Св. Стефана.

В Америке праздничный новогодний сезон начинается сразу после дня Благодарения, который празднуется в конце сентября. Вся страна преобразуется праздничными декорациями, новогодними огнями, мелодиями и распродажами. Оригинальные гирлянды, огромные сказочные фигурки, море цветных лампочек - дома некоторых

американцев напоминают просто какие-то сказочные замки в преддверии праздников. В преддверии Рождества на дверях вешается огромный яркий носок для подарков. Рождественское дерево или елка является обязательным атрибутом новогодних праздников. Вершину ее украшает звезда или ангел и обилие гирлянд. Еще американцы также украшают свои дома и другим растением - поинсетиасом. Родина его Мексика. Согласно одной из легенд, мексиканский мальчик по дороге в цер-

ковь вдруг понял, что у него нет ничего, чтобы он мог подарить Христу. Нарвав листьев растений вдоль дороги и принес их в церковь, мальчик увидел чудо - листья вдруг превратились в красные цветы! Кстати, на самом деле, растение обманчиво. То, что многие принимают за цветы, на самом деле, является окрашенными в красный цвет листьями.

Новогодний стол у американцев очень богатый и обильный. По традиции подают индейку, запеченный картофель и салаты.

В Польше Новый год именуется Днем Святого Сильвестра. Период рождественских и новогодних праздников начинается еще за месяц до 24 декабря и продолжается по 6 января. Польского Деда Мороза называют Святой Николай. Он приходит детишкам 6 декабря и кладет подарки под подушку или на подоконник. У святого Николая есть дочь по имени Снежинка, но с отцом она не путешествует. Снежинка, по легенде, сидит дома и вяжет для земли снежный покров.

С 31 декабря в Польше открывается традиционный сезон балов и маскарадов. Эти мероприятия с танцами, розыгрышами и обильным

угощением собирают толпы народа. Традиционное польское веселье, популярное и сегодня - это «кулиг», то есть катанье на санях. Катанье завершается застольем у костра, где все подкрепляются жареными на огне колбасками, мясом или традиционным польским бигосом.

Для новогоднего и рождественского праздничного стола поляки готовят 12 блюд (по числу апостолов и месяцев). Примечательно, что из них ни одного мясного. А самым главным блюдом на новогоднем столе является карп. Обычно голову карпа съедает хозяин дома, оказывая ему почет и уважение. На Новый год в Польше также принято

печь фафернуху - печенье с медом и орехами, а еще специальные хлебцы в форме фигурок живот-



ных и птиц. В новогоднем меню есть и грибной суп, и ячменная каша с черносливом, а на десерт - шоколадный торт.

Самая яркая традиция в Польше - в Новый год чешуйки съеденного карпа необходимо поместить в бумажник главы семьи. Поляки верят, что после

Нового года они превратятся в монеты.

В Румынии в Новый Год все обычаи страны связаны с волшебством и гаданием. В новогоднюю ночь незамужние женщины и девушки с зажженной свечой подходят к колодезю и смотрят вниз. По преданию им должно привидеться лицо будущего мужа в темной воде. Кроме этого, суженного можно узнать и во сне, положив под подушку ветвь базилика.

В блюдах новогоднего стола принято запекать, жарить, заваривать, различные предметы в еде. Причем в ход идут не только привычные мо-

нетки, но и колечки, фарфоровые фигурки и даже стручки жгучего перца («приятная» неожиданность для гостей).

В Финляндии Новый Год - это праздник, в котором реальность существует в неразрывной связи с мифами и сказками. Ведь настоящий Санта Клаус живет в финской Лапландии! Финнам повезло больше остальных, ведь они могут прийти к Санта Клаусу в гости и встретиться с ним лично в его тереме на Северном Полярном круге.

Настоящий Новый год начинается после визита «Отца Рождества», который оставляет подарки, когда все уже спят. Как правило, его роль исполняет переодетый отец се-

мейства, и даже взрослые поют ему песенки, чтобы получить подарок.

Встречают финны Новый год весело, с родственниками и друзьями в ресторане, чтобы не создавать хлопоты своим близким. Цены достаточно доступны, а в Хельсинки даже можно попробовать экзотическую для севера итальянскую, испанскую, вьетнамскую, китайскую, мексиканскую, японскую и немецкую кухню. По традиции на улицах и площадях устраиваются гулянья и фейерверки. У финнов принято гадать в новогоднюю ночь по расплавленному олову: что оно покажет, того и ждать в наступающем году.

Туробзоры

Женьшень-оборотень

Отправились в старину два брата в горы охотиться. Облюбовали небольшое ущелье, в котором ручей был, и стали каждое лето над пропастью жерди класть, в каждую жердь с двух сторон по деревянному колышку вбивали, чтоб не упала. Бегают ласки да лисы по жердям, шныряют, с горы на гору прыгать не надо.

А как выпадет иней, шерсть у лис и ласок снова отрастет, привяжут братья к каждому колышку по ловушке да еще камешек снизу пристроят. Зверь пойдет, в ловушку попадет, в воду упадет, захлебнется. Братья шкурки продадут и живут безбедно.

Но вот однажды в тридцатый день двенадцатой луны снег повалил, все горы укрыл. На равнине лежит в три чи толщиной. Взял старший брат сани, в селенье поехал. Привез вина немного, мяса. Наделали они пельменей, приготовились Новый год на славу встретить. Пельмени налепили, а время варить не подошло, вот и подумал старший брат прогуляться, в чужой шалаш за десять ли отправился. Остался младший брат один. Ждал, ждал, старший брат все не возвращается. Налетел тут ветер, подхватил меньшого брата, завертел, закрутил, ну, ровно свиток бумажный, неведомо куда отнес. Открыл юноша глаза, смотрит — перед ним пещера горная. В пещере кан широкий, на кане девушка сидит. Не ведает юноша, куда его занесло, хотел прочь пойти, а девушка его и спрашивает:

— Ты куда идешь?

Отвечает юноша:

— Домой, к своему шалашу.

Опять спрашивает девушка, спокойно так:

— А дойдешь?

Рассердился юноша и говорит:

— Отчего же не дойти?

Сказал он так, к двери подошел, хотел бежать, да не тут-то было. Вниз глянул — обомлел. Пещера та, оказывается, на осыпи каменной по самой середине горы расположена. Вверх посмотришь — вершины не видать, вниз поглядишь — дна не рассмотришь. Ни назад дороги нет, ни вперед. Затрево-

жился меньшой брат, не знает, как и быть, заплакал горько и говорит:

— Сестрица, а сестрица, хоть каплю доброты яви, помоги мне отсюда выбраться!



Слезла девица с кана, подошла к юноше, платочек вытащила, слезы ему вытерла, засмеялась весело и говорит:

— Уж раз пришел — не суетись. Поживи здесь немного!

Не слушает меньшой брат девушку, пуще прежнего плачет, свое твердит:

— Я домой хочу! Все едино ворочусь!

Говорит девушка:

— Куда ж ты пойдешь? Ведь последний день старого года нынче. Вот встретим с тобой вместе Новый год, а после потолкуем.

Сказала так девушка, на каменный стол рукой указала, а там и рыба, и мясо, и вино, и рис — чего только нет! Поглядел юноша на стол, еще сильнее загрустил. Топнул ногой и говорит:

— Я домой хочу! Все едино ворочусь!

Еще ласковее говорит ему девушка:

— Ты погляди, какой снег! Придешь в свой шалаш, что делать будешь? Поживи лучше здесь!

Смотрит юноша: постель вся шелком да атласом убрана, еще пуще слезами заливается. Как ни уговаривает его девушка — все напрасно. Вытащила она тогда тихонько веер маленький, три раза помахала за спиной у юноши, вмиг успокоился юноша, не плачет больше. Вытерла ему девушка слезы, сели они вместе, есть да пить стали, мужем и женой сделались.

Живет юноша в пещере пятнадцать дней, пятнадцать ночей, о доме родном и думать забыл, о старшем брате и подавно. Вот и пятнадцатый день нового года наступил, он днем юаньсяо зовется. Поужинали юноша с девушкой, дала она ему одежду новую и говорит:

— Много дней прожил ты здесь, сердце небось тоска гложет, нынче Праздник середины первого месяца, давай сходим на равнину, повеселимся, на праздничные фонари поглядим.

Обрадовался юноша. Родился он в глухих горах, отродясь праздника фонарей не видел. Зажмурил юноша глаза, как девушка велела, чувствует, будто ветер ему по ногам дунул, кто-то в воздух его поднял и вмиг на землю опустил.

Открыл меньшой брат глаза: что за веселье вокруг! Харчевни, винные лавки, торговцы круглыми блинами — люду разного и не счесть. Одни из хлопшек стреляют, другие возле лотков стоят торгуют, третьи на ходулях ходят. А уж до чего нарядно одеты, так и не расскажешь: платья всех цветов да фасонов, на любой вкус. Фонари, что по улицам носят, каких только нет! О семи звездах, о восьми углах, с девятью сыновьями, с восемью бессмертными, с птицами разными, с мячами вышитыми, со львами, с аистами... А один фонарь — дракон светящийся, его целая толпа на палках носит. Маленьких цветных фонариков видимо-невидимо. Глядит на них меньшой брат, будто замороженный, чуть не кричит от радости. Только держит его девушка крепко за руку, ни с кем разговаривать не велит, от себя ни на шаг не отпускает. Нагляделись они на фонари, девушка ему и говорит:

— Закусить бы надо!

И повела она юношу в большую винную лавку, отдала ему веер, наказала пуще ока его беречь, чтоб не потерялся. А в винной

лавке шум, гам, кто в трубу дует, кто на струнах бренчит, кто плектрой по струнам бьет, кто поет, кто на пальцах загадывает, кто арии исполняет, кругом яркие фонари да свечи восковые горят — так и сверкают огнями. От шума этого, от суматохи уши у меньшого брата не слышат, глаза не видят. Как за еду принялись, меньшой брат по забывчивости веер на стол положил. Тут откуда ни возьмись парень чернлицый мимо промчался — хватил веер! Увидела это девушка, аж в лице изменилась, помчалась вверх, давай с тем парнем драться. И так отнимает, и эдак отбирает, никак отнять не может. Сбежала она вниз и вдруг пропала — струйка дыма легкая. Поднялся тут меньшой брат, тоже стал с тем парнем драться, гоняются друг за дружкой, все столы в лавке вверх ногами перевернули, пол рисом да закусками испачкали. Собрался вокруг народ, смотрит. Вскоро сти обоим в ямынь отведи.

Слуга из лавки, тот, что вино разносит, показал, что веер и впрямь меньшому брату принадлежит. Взял судья веер, юноше отдал. А чернлицый не унимается, кричит во все горло, что его это веер — и баста! Рассердился судья, ударил колотушкой по столу, как закричит:

— Ясно мне, что ты в винной лавке грабеж учинил, и свидетели это



подтвердили, и доказательства налицо. Как же ты смеешь перечить да отпираться?

Говорит чернлицый:

— Коли это и впрямь его веер, пусть скажет господину, что на том веере нарисовано. Скажет — тотчас вину свою признаю.

Стал чиновник меньшого брата спрашивать, а тот и не знает. И пришлось юноше напоследок все, как есть, чиновнику рассказать. Обернулся тогда судья к чернлицему, спрашивает:

— Ну, а ты знаешь, что

на веере нарисовано?

— Я, ничтожный, могу сказать. Гора Чанбайшань нарисована, высокий утес каменный да пещера, которая в воздухе висит. В той пещере огромный корень вырос!

Развернул чиновник веер — и впрямь все так и есть, как сказал чернлицый.

Спрашивает судья:

— Ну, а польза какая от этого веера?

Отвечает чернлицый:

— По рисунку этому корень отыскать можно. Это старый женьшень, тысяча лет ему, он уже оборотнем сделался. Я, как увидел в лавке ту девицу, сразу понял, что она оборотень.

Прозрел тут чиновник и говорит:

— По-моему, веер этот теперь больше не нужен. Идите-ка вы в горы женьшень искать. Нынче пятнадцатое число, праздник, вечером и так дел много, некогда с вами разбираться.

Тут что-то на пол упало — это чиновник веер бросил. Забил барабан, и чиновник покинул ямынь.

В первом месяце все горы снегом да льдом облепило. Где теперь тот женьшень искать?

Так и не отобрал меньшой брат у чернлицего веер и решил обратно в горы податься. Много дней шел он, много ночей, десять гор больших одолел, еще на одну поднимался, пока шалаш свой отыскал и старшего брата

— Мне с тобой поговорить надобно.

Спрашивает юноша:

— Это правда, что ты женьшень-оборотень?

Отвечает девушка:

— Правда.

Говорит ей юноша:

— Слыхал я, будто все живое и неживое, что в оборотня превращается, зло человеку приносит.

Спрашивает девушка:

— Да разве я хоть какое-то зло тебе причинила?

Говорит юноша:

— Ну, а в тот раз ты зачем меня искала?

Отвечает девушка:

— Потому, как судьба нам вместе быть.

Говорит юноша:

— А коли судьба, пойдем ко мне домой жить.

Отвечает девушка:

— Нельзя! Как пропал веер, так связь наша навеки разрушилась! Должна я уйти отсюда!

Сказала так девушка, стала слезы утирать.

Глянул на нее юноша, запечалился и спрашивает:

— Куда же ты теперь пойдешь?

— В горах места много, где захочу, там и буду жить.

Спрашивает юноша:

— А увидимся мы когда-нибудь?

Отвечает девушка:

— Запомни крепко: горы зеленые, речка текучая, налево осыпь, направо ущелье, посредине трава да деревья — там и будет мой дом.

Ночь прошла, утро настало. Проводила девушка меньшого брата. Запечалился он и говорит:

— Должны мы с братом весною домой воротиться.

А девица тоже грустно так ему отвечает:

— Как пойдете, с этой осыпи каменной вниз спускайтесь, я кой-что подарю вам, чтоб нужды не знали да меня не забывали.

Вот и растопился в старом, дремучем лесу лед, снег растаял, почки на деревьях раскрылись, птицы запели, друг с дружкой состязаются. Собрали братья шкурки, в долину отправились. Идут через утес каменный, смотрят — на утесе чисто белые цветы женьшеня распустились. Накопали братья корней больших и малых, несколько десятков с собой домой унесли. Потом чернлицый парень пришел, людей привел, пещеру каменную отыскал, полез корень откапывать, а там нет ничего.